

FLOOR SCRUBBER

TOPCLEAN 850 TOPCLEAN 1000

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K POUŽITÍ

MANUEL D'UTILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

CONTENT | INHALT | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŚĆ | OBSAH | TARTALOM

DE	3
EN	9
PL	15
CZ	21
FR	27
IT	33
ES	39
HU	45

PRODUKTNAMEN	SCHEUERSAUGMASCHINE
PRODUCT NAME	FLOOR SCRUBBER
NAZWA PRODUKTU	SZOROWARKA DO PODŁÓG
NÁZEV VÝROBKU	PODLAHOVÝ MYCÍ STROJ
NOM DU PRODUIT	RÉCUREUSE
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA LAVASCIUGA
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA FREGADORA ASPIRADORA
TERMÉK NEVE	PAIDLÓSÚROLÓ
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	TOPCLEAN 850
MODÈLE	TOPCLEAN 1000
MODELLO	
MODELO	
MODELL	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	
FABRICANT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
TERMELO	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
PRODUCENTENS ADRESSE	

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert	
Produktname	Scheuersaugmaschine	
Modell	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Stromversorgung	24 VDC	230VAC/50Hz
Nennleistung [W]	850	1000
Nennleistung des Bürstenmotors [W]	550	600
Nennleistung des Saugmotors [W]	300	400
Bürstenrotationsgeschwindigkeit [Umdrehungen/Minute]	155	
Breite gereinigte Fläche [mm]	457	
Betriebspunktditivität des Geräts [m²/h]	1450	
Kapazität des Behälters für sauberes Wasser [l]	21	
Kapazität des Behälters für schmutziges Wasser [l]	28	
Bürstendurchmesser [mm]	457	
Breite des Spanngummis [mm]	550	
Akkuparameter	2x 12 V 85 Ah	-
Zeit bis zum vollen Aufladen [h]	8	-
Betriebszeit bei voll aufgeladenem Akku [h]	2	-
Schutzklasse	I	
Schutzzart IP	IPX4	
Abmessungen [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Gewicht [kg]	103	56,5

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Gehörschutz benutzen.
	Augenschutz benutzen.
	Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege).
	Handschutz benutzen.
	Fußschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Warnung vor Einzugsgefahr!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispieldiagramme vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf <Scheuersaugmaschine>. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät. Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlchränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist.

- Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- e) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- g) Achten Sie besonders darauf, dass die Netzkabel nicht von den rotierenden Teilen des Geräts eingeklemmt werden. Vorsicht ist geboten.
- h) Zur Energieversorgung des Ladegerätes für die Batterien kein Verlängerungskabel verwenden.
- i) Die Akkus nicht in explosionsgefährdeten Zonen laden.
- ## 2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ
- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.
- g) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten sie ausgetauscht werden. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

HINWEIS! Kinder und Unbefugte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen einschränken.
- b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- c) Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung der Maschine erhalten.
- d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- g) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.
- h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- i) Wenn der Inhalt der Batterie (Säuren) mit der Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die Stelle mit milder Seife und Wasser aus.
- j) Wenn die Batterieflüssigkeit ins Auge gelangt, ist das offene Auge mit reichlich Wasser drei Minuten lang oder so lange bis das Reizgefühl vergeht zu spülen und ein Arzt zu konsultieren.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Steuerschalter nicht reibunglos funktionieren. Geräte, die nicht durch Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich, können nicht in Betrieb genommen werden und müssen repariert werden. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- b)

- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden. Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird. Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- k) Lassen Sie dieses Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.
- l) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- m) Es ist verboten, verschiedene Reinigungsmittel miteinander zu mischen, da giftige Dämpfe oder gefährliche Gemische entstehen können.
- n) Das Reinigen von Oberflächen, die mit giftigen, ätzenden, explosiven usw. Substanzen verunreinigt sind, ist verboten.
- o) Die gereinigte Oberfläche sollte frei von gefährlichen Elementen sein. Vergewissern Sie sich immer, dass sich keine metallischen Gegenstände oder andere Materialien im Arbeitsbereich befinden, die durch drehende Teile beschädigt werden und Sach- oder Personenschäden verursachen können.
- p) Es ist verboten, die Maschine auf geneigten Flächen zu verwenden.
- q) Es ist verboten, die Maschine im „Trockenzustand“ zu verwenden, d. h. mit einem leeren Wasserbehälter.
- r) Es ist verboten, stark schäumende Reinigungsmittel zu verwenden.
- s) Es ist verboten, ätzende, brennbare, explosive Substanzen usw. in den Behälter zu gießen. Verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel, das zur Verwendung mit Scheuersaugmaschinen vorgesehen ist.
- t) Es ist verboten, heißes Wasser in den Tank zu gießen. Halten Sie den Gerätegriff während der Arbeit mit beiden Händen fest.
- v) Achtung! Bei übermäßigem Schäumen oder Austreten von Flüssigkeiten an unerwünschten Stellen sollte der Betrieb des Geräts unverzüglich unterbrochen werden.
- w) Es ist verboten, das Gerät ohne Behälterdeckel zu verwenden.
- x) Wenn Sie das Gerät verwenden, bewegen Sie sich langsam und gleichmäßig in einem Arbeitsgang. Es ist verboten, mit dem Gerät rückwärts zu laufen.
- y) Bevor Sie mit der Maschine über Schwollen oder andere Hindernisse fahren, heben Sie den Reinigungskopf und die Saugleiste an und seien Sie besonders vorsichtig.
- z) Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zum Entfernen von Reinigungsmitteln.
- aa) Es ist verboten, Oberflächen in explosionsgefährdeten Bereichen zu reinigen.
- bb) Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung der Arbeitsfläche.
- cc) Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass sich auf der Arbeitsfläche keine Umstehenden befinden.
- dd) Stellen Sie die Batterie nicht mit Metallgegenständen auf, die die Batteriekontakte kurzschließen können. Lagern Sie Batterien nicht in der Nähe von Wärmequellen. Dies kann unter Umständen eine Explosion der Batterie herbeiführen.
- ff) Laden Sie die Batterien bei Raumtemperatur auf. Wenn die Batterie zu heiß ist, lassen Sie sie vor dem Laden abkühlen.
- gg) Es ist verboten, den Akkupack hohen Temperaturen und Feuchtigkeit auszusetzen.
- hh) Entfernen Sie in den folgenden Fällen immer den Akku aus dem Gerät:
 - für die Dauer der Lagerung der Geräte,
 - vor der Beseitigung von Versperrungen an irgendeinem Teil des Gerätes,
 - für die Dauer, in der das Gerät unbeaufsichtigt ist,
 - vor der Kontrolle, Reinigung und Wartung der Maschine.
- ii) **WARUNG!** Die Akkulfüssigkeit ist leicht entzündlich, bei Funken oder Feuer kann sie sich entzünden.
- jj) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- kk) Achtung: Dämpfe nicht einatmen. Das Gerät ist nur dann in geschlossenen Räumen zu verwenden, wenn eine entsprechende Belüftung sicher gestellt ist, und wenn eine zweite Person angewiesen wurde nach dem Benutzer zu sehen.
- ll) Achtung: Diese Maschine ist in Innenräumen zu lagern.
- mm) Achtung: Diese Maschine ist nicht geeignet für die Aufnahme von gefährlichem Staub.
- nn) Achtung: Lassen Sie das Netzkabel nicht mit den rotierenden Bürsten in Kontakt kommen.
- oo) Achtung: Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten oder vom Hersteller angebotenen Bürsten. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

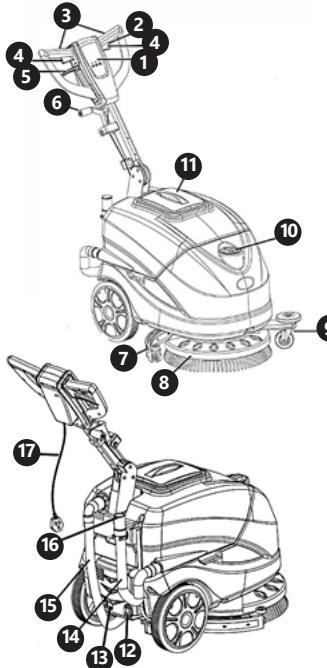
3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist für die Nassreinigung von Beton, Epoxid, Fliesenböden usw. vorgesehen.

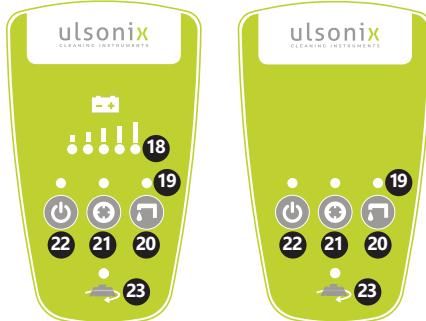
Diese Maschine ist für zum kommerziellen Gebrauch vorgesehen, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Mietgeschäften.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



BESCHREIBUNG DES BEDIENFELDS TOPCLEAN 850



1. Steuerpanel
2. Sicherheitsverriegelungstaste
3. Haltegriff
4. Start-Betriebstaste
5. Hebel für die Einstellung des Neigungswinkels vom Haltegriff
6. Saugschienenhebel
7. Saug- und Sammelschiene

8. Reinigungskopf
9. Rad mit Anschlagpuffer
10. Behälterdeckel für sauberes Wasser
11. Behälterdeckel für schmutziges Wasser
12. Ladebuchse (nur für das Modell TOPCLEAN 850)
13. Batteriestandsanzeige (nur für das Modell TOPCLEAN 850)
14. Abflusschlauch des Behälters für Schmutzwasser
15. Saugrohr
16. Abflusschlauchstopper des Schmutzwasserbehälters
17. Netzkabel (nur Modell TOPCLEAN 1000)
18. Akku- bzw. Batteriestandsanzeige
19. Dioden
20. Ein/Aus Taste des Sprinklers bzw. der Sprinklerdüsen
21. Ein/Aus Taste des Saugmotors
22. Ein/Aus Taste des Geräts
23. Betriebsdiodieneleuchte der Bürste

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 40°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Menschen mit geistiger Behinderung verwendet werden. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht!

Montage der Saug-Auffangschiene

- Die Saug-Auffangschiene wird mit den beiden in der folgenden Abbildung als „a“ beschriebenen Schrauben am Gerät angeschraubt.



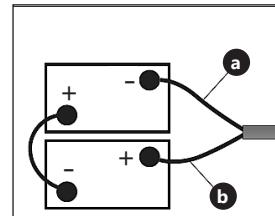
- Der Auffanggummi wird mit Flügelmuttern an der Schiene befestigt.



- Passen Sie die Höhe des Gummis mit dem in der Abbildung als „b“ angegebenen Rad an.



Montage der Batterie (modell TOPCLEAN 850)



- a. Schwarz
- b. Rot

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

ACHTUNG: Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

3.3.1. VOR DEM BETRIEB

- 1) Schließen Sie das Gerät nicht an das Stromnetz an bzw. stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist, solange Gerät und Arbeitsbereich für die Verwendung des Geräts nicht vorbereitet sind.
 - 2) Vor Reinigungsbeginn sollten entsprechende Warnzeichen aufgestellt werden, anschließend sollte die zu reinigende Oberfläche gekehrt bzw. gewischt werden.
 - 3) Stellen Sie sicher, dass an dem Ort, an dem die Maschine geparkt wurde, keine Spuren von Lecks zu sehen sind. Diese weisen darauf hin, dass das Gerät beschädigt oder unidicht ist.
 - 4) Stellen Sie sicher, dass die Reinigungskopfbürste und der Auffanggummi der Saugschiene ordnungsgemäß installiert sind.
 - 5) Überprüfen Sie den Zustand des Schmutzwassertanks. Leeren und reinigen Sie ihn ggf. vor dem Betrieb. Um den Behälter zu leeren, entfernen Sie die Kappe (16) vom Ablaufschlauch und richten Sie den Schlauchauslass nach unten.
 - 6) Überprüfen Sie den Zustand des Frischwassertanks. Falls erforderlich, füllen Sie ihn mit Frischwasser mit einer Temperatur von <50°C auf und fügen Sie das vom Hersteller empfohlene Reinigungsmittel hinzu. Um Wasser / Reinigungsmittel in den Behälter zu füllen, schrauben Sie den Deckel des Schmutzwasserbehälters (10) ab.
- ACHTUNG:** Verwenden Sie nur Reinigungsmittel für Automaten (schaumarm) und befolgen Sie die Gebrauchs- und Entsorgungsanweisungen sowie die Warnungen des Herstellers.

3.3.2. INBETRIEBNAHME

- 1) Modell TOPCLEAN 850 - Ladezustand der Batterie prüfen. Wenn er zu niedrig ist, schließen Sie das Ladegerät an. Schließen Sie das Netzkabel mit dem Stecker an die Stromversorgung an und stecken Sie das andere Ende in die Ladebuchse des Geräts. Kontrollieren Sie den Ladezustand, indem Sie die LED-Dioden der Ladezustandsanzeige beobachten. Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, trennen Sie das Ladegerät. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- 2) Modell TOPCLEAN 1000 - Schließen Sie das Gerät an eine Stromquelle an.
- 3) Passen Sie den Neigungswinkel des Griffs mit dem Neigungsverstellhebel (5) an Ihre persönlichen Vorlieben an.

- 4) Senken Sie die Saug- und Auffangschiene mit dem Hebel (6) so ab, dass sie den Boden berührt.
- 5) Zum Einschalten des Geräts drücken Sie die Ein/Aus-Taste (22) am Steuerpaneel. Mit den Tasten (20) und (21) können Sie den Saugmotor oder den Bürstenmotor ein- und ausschalten. Die Dioden (19) zeigen an, dass die Taster aktiviert wurde. Um die Arbeit mit der Vorrichtung zu beginnen, d.h. die mit den Tasten (20) und (21) verbundenen Motoren in Bewegung zu setzen, halten Sie die Sicherheitsverriegelungstaste (2) gedrückt, bis der Benutzer die Betätigungsstäbe (4) auf beiden Seiten der Halterung drückt. Der Sperrknopf kann losgelassen werden. Das Gerät wird nach dem Loslassen der Tasten (4) automatisch stoppen.

- 6) Die vom Gerät zugeführte Waschmittel- und Wassermenge kann mit einem Ventil eingestellt werden, dessen Position auf dem Gerät durch einen Pfeil in der folgenden Abbildung angezeigt wird. **Achtung:** Passen Sie die Wassermenge nur an, wenn sich der Reinigungskopf des Geräts nicht dreht.
-

- 7) Damit der Boden nicht durch übermäßige Bürstenarbeit beschädigt wird, sollten Sie beim Reinigen der Oberfläche nicht anhalten.

- 8) Die Fahrgeschwindigkeit des Geräts sollte an die Art des Untergrundes und dessen Sauberkeit angepasst werden.

- 9) Beobachten Sie den Betrieb der Maschine. Übermäßige Schaumbildung verschlechtert den Betrieb der Maschine und kann sie sogar beschädigen. Achten Sie auf die richtige Dosierung des Reinigungsmittels.

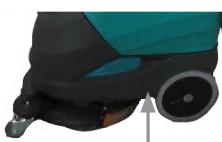
- 10) Bei starker Verschmutzung empfiehlt es sich, die zu reinigende Oberfläche mit Wasser und Spülmittel vorher einzuhüpfen.

- 11) Wenn der Schmutzwassertank voll ist, verhindert der im Tank befindliche Schwimmer ein weiteres Ansaugen von Wasser von der zu reinigenden Oberfläche. Beenden Sie den Gerätebetrieb sofort, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (modell TOPCLEAN 1000) und leeren Sie den Schmutzwassertank.

- 12) Modell TOPCLEAN 850: Denken Sie daran, nach Beendigung der Arbeit, das Gerät auszuschalten. Modell TOPCLEAN 1000: Denken Sie daran, nach Beendigung der Arbeit das Gerät auszuschalten und das Netzkabel vom Netzstecker zu trennen.

- 13) Entfernen Sie mit einem Ablaufschlauch für Schmutzwasser verunreinigtes Wasser aus dem Schmutzwassertank in die entsprechende Sammelanlage.

- 14) Lassen Sie Frischwasser mit dem Frischwasserabfluss ab, wenn das Gerät nicht mehr verwendet wird. Zu diesem Zweck schrauben Sie den Ablaufdeckel ab, dessen Position in der folgenden Abbildung durch einen Pfeil angezeigt wird.



ACHTUNG: Die örtlichen Vorschriften zur Abwasserentsorgung müssen beachtet werden.

3.3.3. GEFAHREN BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS
Während des Betriebs können mechanische Gefahren auftreten. Mechanische Gefahren entstehen, wenn es zu Verletzungen infolge der mechanischen Auswirkung von unterschiedlichen Bauteilen kommen kann, z. B. der Maschinenteile, Werkzeuge etc. Grundsätzlich mechanische Gefahren sind: Quetschen, Zusammendrücken, Schneiden oder Abschneiden, Einwickeln, Erfassen, Schürfen, Stolpern und Schleudern. Diese Gefahren können beim normalen und gestörten Betrieb der Maschine auftreten. Sie können zu Maschinenstörungen führen. Mechanische Gefahren können unter folgenden Umständen entstehen: sich bewegende Maschinen, beförderte Ladungen, bewegliche Bestandteile, rohe/scharfe Bauteile, herabfallende Bestandteile/Ladungen, unebene, glatte Oberflächen, beschränkte Räume, Lage der Arbeitsstelle im Verhältnis zum Boden.

3.3.4 INSPEKTIONEN UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN
Vor der Inbetriebnahme muss eine neue oder reparierte Maschine durch qualifiziertes technisches Personal mit entsprechendem Wissen und Erfahrung in Bezug auf Bedienung und Wartung der Maschinen dieses Typs überprüft werden. Die Maschine ist regelmäßigen Sichtkontrollen vor, während und nach der Benutzung zu unterziehen. Für die Inspektion ist das Bedienungspersonal zuständig. Alle Störungen des Maschinenbetriebs sind dem zuständigen technischen Personal zu melden. Verboten ist der Betrieb beschädigter Maschinen, die Störungen aufzuweisen.

ACHTUNG: Trennen Sie das Gerät vor jeder Inspektion von der Stromversorgung.

- VORINSPEKTION:** Vor der ersten Benutzung müssen alle neuen oder reparierten Maschinen durch eine zuständige qualifizierte Person überprüft werden, so dass die Anforderungen der vorliegenden Anleitung erfüllt werden.

TÄGLICHE INSPEKTION:

- » Kontrolle des Verbrauchszustands der Bürsten
- » Kontrolle der Funktionalität der Bedientasten
- » Kontrolle des Gummiverschleißes der Sammelschiene
- **INTERIMSPRÜFUNG:**
- » Überprüfung des Verbrauch- und Dichtungszustands der Dichtungen des Wassersystems
- » Kontrolle der Befestigungselemente von beweglichen Elementen
- » den Zustand des Wasserfilters überprüfen
- » Batterie- bzw. Akkustatus prüfen.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor jeder Reinigung, Einstellung, Austausch von Zubehör und, wenn das Gerät nicht benutzt wird, beachten Sie bitte folgende Schritte:

- Modell TOPCLEAN 850 - Gerät ausschalten. Warten Sie dann, bis die drehenden Teile zum Stillstand kommen, und trennen Sie das Gerät von der Batterieversorgung.
- Modell TOPCLEAN 1000 - Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromquelle. Warten Sie dann, bis die rotierenden Elemente stehen bleiben.

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort auf.
- Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- Man muss vermeiden, dass Wasser durch die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere gelangt. Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
- Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
- Die Batterie im Gerät nicht hinterlassen, wenn der weitere Betrieb für längere Zeit unterbrochen wird.
- Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
- Es ist verboten, das Gerät mit Dampfstrahlen zu reinigen.
- Entleeren und spülen Sie den Schmutzwassertank nach jedem Gebrauch.
- Überprüfen Sie nach dem Gebrauch den Zustand der Komponenten des Saugsystems, um Verstopfungen zu verhindern.
- Es muss sichergestellt werden, dass das System und die Filter der Maschine regelmäßig mit sauberem Wasser gereinigt werden.
- Reinigen Sie nach jedem Gebrauch den Gummi der Saug- und Sammelschiene.

SICHERE ENTSORGUNG VON AKKUMULATOREN UND BATTERIEN.

Im TOPCLEAN 850 Gerät sind Batterien bzw. Akkus installiert. Demontieren Sie verbrauchte Batterien aus dem Gerät, indem Sie die gleiche Vorgehensweise wie bei der Installation befolgen. Zur Entsorgung geben Sie die Batterien an die hierfür zuständige Einrichtung / Firma ab.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an die Sammel – und Recyclinganlage für Elektro und Elektronikgeräte zurückgegeben werden. Darüber informiert Sie das Symbol auf dem Produkt, auf der Bedienungsanleitung oder der Verpackung. Die im Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Bezeichnung recyclebar. Mit der Wiederverwendung, erneuten Nutzung von Materialien oder anderen Formen des Gebrauchs von Gebrauchtgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Informationen über die entsprechenden Entsorgungspunkte erteilen Ihnen die lokalen Behörden.

TECHNISCHE DATEN

Parameter description	Parameter value	
Product name	Floor scrubber	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Power supply	24 VDC	230VAC/50Hz
Rated power [W]	850	1000
Rated power of the brush drive motor [W]	550	600
Rated power of the suction motor [W]	300	400
Brush rotation speed [rev/min]	155	
Working width [mm]	457	
Device performance [m ² /h]	1450	
Clean water tank capacity [l]	21	
Dirty water tank capacity [l]	28	
Brush diameter [mm]	457	
Squeegee rubber width [mm]	550	
Battery parameters	2x 12 V 85 Ah	-
Full charging time [h]	8	-
Operation time with a fully charged battery [h]	2	-
Protection class	I	
Protection rating IP	IPX4	
Dimensions [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Weight [kg]	103	56.5

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date.

The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation(general warning sign).
	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	Wear protective gloves.
	Wear foot protection.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!
	Only use indoors.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to < Floor scrubber >. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

- e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- g) Take special care to ensure that the power cords are not caught by the rotating parts of the device.
- h) Do not plug the charger into an extension cord.
- i) Do not charge the battery in explosion risk zones.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- h) Use the device in a well-ventilated space.
- i) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- j) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
- d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.

- e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- g) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- h) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- i) If the contents of the battery come in contact with the skin, rinse the area with mild soap and water.
- j) If the battery fluid gets into the eye, keep flushing the open eye with plenty of water for three minutes or until you can no longer feel irritation in the eye and then consult a doctor.

2.4. SAFE DEVICE USE

- a) Do not use the machine if the control switches do not work properly. Devices that cannot be controlled by switches are dangerous, cannot be operated and must be repaired.
- b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
- j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
- k) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- m) Do not mix different cleaning chemicals. There is a risk of producing toxic fumes or creating a dangerous mixture.

- n) Do not clean surfaces contaminated with toxic, caustic, explosive or similar substances.
- o) The cleaned surface should be free from potentially hazardous objects. Always make sure that there are no metal elements or other materials in the work area which might be thrown out by rotating parts, causing property damage or personal injury.
- p) Do not use the machine on inclined surfaces.
- q) Do not use the machine when it is „dry”, i.e., when the water tank is empty.
- r) Do not use strongly foaming detergents.
- s) Do not fill the tank with caustic, flammable, explosive or similar substances. Use a mild detergent intended for use with floor scrubbers.
- t) Do not fill the tank with hot water.
- u) While operating the machine, place both hands on the handle.
- v) Caution: In case of excessive foaming or liquid leakage from undesired places, the machine should be stopped immediately.
- w) Do not use the device without the tank covers on.
- x) When operating the device, move slowly at a steady pace. Running with the device is prohibited.
- y) Lift the cleaning head and the squeegee and take special care when moving the machine across thresholds or other obstacles.
- z) Please observe legal requirements for disposing of detergents.
- aa) Do not clean surfaces in explosion hazard areas.
- bb) Ensure good lighting of the working area.
- cc) Before starting work, make sure that there are no bystanders on the work surface.
- dd) Do not place the battery with metal objects that could cause short-circuit of the battery contacts.
- ee) Do not store batteries near heat sources, this may even lead to battery explosion.
- ff) Charge the batteries at room temperature. If the battery is hot, it is necessary to wait until it cools down before charging it.
- gg) Do not expose the rechargeable battery to high temperatures and humidity.
- hh) Always remove the battery from the device in the following cases:
 - when you store the device,
 - before removing blockage from any part of the device,
 - before leaving the device unattended,
 - before inspecting, cleaning and maintaining the device.
- ii) CAUTION! The battery liquid is flammable and may ignite from sparks or flame.
- jj) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- kk) Warning: Do not inhale exhaust gas fumes. Only use indoors when adequate ventilation is provided, and when a second person has been instructed to look after you.
- ll) Caution: This machine shall be stored indoors.
- mm) Warning: This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- nn) Warning: Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes.
- oo) Warning: Only use the brushes provided with the appliance or those offered by the manufacturer. The use of other brushes may impair safety.

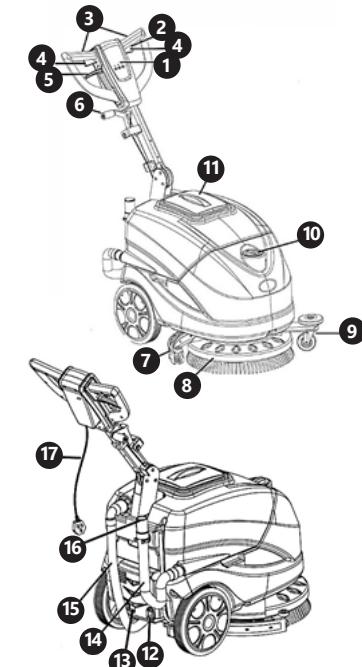
ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

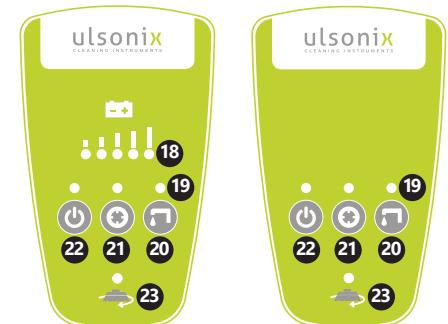
The device is designed for wet cleaning of concrete, epoxy, tiled, etc. floors. This machine is intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION



DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL
TOPCLEAN 850



1. Control panel
2. Security lock button
3. Handle
4. Start button
5. Handle tilt adjustment lever
6. Squeegee bar lever
7. Squeegee bar
8. Cleaning head
9. Caster and bumper
10. Clean water tank cover
11. Dirty water tank cover
12. Charging socket (only TOPCLEAN 850 model)
13. Battery level indicator (only TOPCLEAN 850 model)
14. Dirty water tank drain hose
15. Suction pipe
16. Dirty water tank drain hose plug
17. Power cord (only TOPCLEAN 1000 model)
18. Battery power level indicator
19. LEDs
20. Sprinkler On/Off button
21. Suction motor On/Off button
22. Machine On/Off button
23. Brush operation LED

3.2. PREPARING FOR USE

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Keep the device away from hot surfaces. The device should always be used on an even, stable, clean, fireproof surface, and out of reach of children and people with limited mental functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

Squeegee bar assembly

- The squeegee bar is screwed to the device using the two screws described in the figure below as „a”.



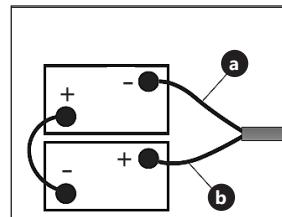
- The squeegee rubber is attached to the bar by means of wing nuts.



- Adjust the height of the rubber using the wheel indicated in the figure as „b”.



Battery assembly (TOPCLEAN 850 model)



- a. black
b. red

3.3. DEVICE USE

PLEASE NOTE: Before starting work, carefully read the operating instructions.

3.3.1. BEFORE YOU OPERATE THE MACHINE

- 1) Do not connect the machine to the mains and make sure that the machine is unplugged until you have prepared both the machine and the working area for work.
- 2) Before you start cleaning set out the appropriate warning signs and sweep or wipe the surface to be cleaned.
- 3) Check that there are no traces of leaks where the machine was parked which might be an indication that the machine has been damaged or is leaking.
- 4) Make sure that the cleaning head brush and the squeegee bar are properly assembled.
- 5) Check the condition of the dirty water tank. If necessary, empty and clean it before starting work. In order to empty the tank, remove the plug (16) from the drain hose and point the hose outlet downwards.
- 6) Check the condition of the clean water tank. If necessary, fill it with clean water at <50°C and add detergent as recommended by the manufacturer. To add water/detergent to the tank, unscrew the clean water tank cover (10).

PLEASE NOTE: Use only cleaning agents for automatic machines (low-foaming) and follow the instructions for use, disposal and warnings provided by the manufacturer.

3.3.2. OPERATION

- 1) TOPCLEAN 850 - check the battery charge status. If it is too low, connect the device and charge the battery. Insert the power cord plug to the power supply, and the other end to the charging socket on the machine. Monitor charging observing the LEDs on the charge level indicator. When the battery is fully charged, disconnect the charger. The machine is ready for use.
- 2) TOPCLEAN 1000 - connect the device to a power source.
- 3) Adjust the handle tilt in accordance with your personal preferences using the tilt adjustment lever (5).
- 4) Using the lever (6), lower the squeegee so that its edge is in contact with the ground.
- 5) To turn the device on, press the On/Off (22) button on the control panel. Use the buttons (20) and (21) to switch the suction motor or brush motor on/off. The LEDs (19) indicate that a given button has been activated. In order to start work, i.e., to start the motors turned on with buttons (20) and (21), press and hold the safety lock button first (2), and then press the start buttons (4) on both sides of the holder.

Now, the safety lock button can be released. The device will automatically stop working after the buttons (4) have been released.

- 6) The amount of detergent and water released by the device can be adjusted by means of a valve. The position of the valve is indicated by an arrow in the figure below. Please note adjust the amount of water released only when the machine cleaning head is not turning.



- 7) When cleaning the surface do not stop. Otherwise you may damage the floor material by too much brushing.
- 8) The driving speed of the machine should be adapted to the type of flooring and the amount of dirt on the floor.
- 9) Watch the machine in operation. Excessive foaming deteriorates the efficiency of scrubbing and may even damage the machine. Pay attention to the proper dosing of the cleaning agent.
- 10) If the floor is heavily soiled, it is recommended to pre-soak the surface to be cleaned with water and detergent.
- 11) If the dirty water tank is filled, the float in the tank will prevent further suction of water from the cleaned surface. Stop the machine immediately, disconnect it from the power supply (TOPCLEAN 1000 model) and empty the dirty water tank.
- 12) TOPCLEAN 850: when you have finished work, remember to turn the machine off. TOPCLEAN 1000: when you have finished work, remember to turn the machine off and disconnect the power cord from the mains.
- 13) Using a dirty water drain hose, drain the waste water from the dirty water tank to appropriate drainage installation.
- 14) Drain clean water using the clean water drain if the machine is not intended to be used any more. To do this, unscrew the drain cover, the position of which is indicated by an arrow in the figure below.



PLEASE NOTE: Local waste water treatment regulations must be observed.

- 3.3.3. HAZARDS IN THE COURSE OF USING THE DEVICE
- The hazards that can occur during use of the machine are mechanical hazards. The mechanical hazard occurs in situations in which injuries can result from mechanical impact of various elements, e.g. machine parts, tools, etc. on people. The basic mechanical hazards include squeezing, crushing, cutting, pulling in or catching; impact; puncture; abrasion; as well as slipping and stumbling. These hazards can occur both during normal machine operation and as a result of irregularities in machine operation. These irregularities might result in machine failure.

The mechanical hazards can result from: moving machines, transported loads, moving elements, sharp/ rough elements, dropping elements/loads, slippery uneven surfaces, limited space, location of the work station in relation to the ground.

3.3.4. INSPECTIONS AND PERIODIC CONTROL

Before being used, the new or repaired machine must be checked by qualified technical personnel who have knowledge and experience within the scope of operation and maintenance of this type of machine. The machine must be checked regularly by means of visual control of the machine's condition, before, during and after use. The check must be performed by the machine's operators. Any irregularities in machine operation as well as any damage must be reported to the proper technical personnel. Do not use the machine if damage or any irregularities in its operation were found.

NOTE: Disconnect the machine from the power supply before each inspection.

- **PRELIMINARY INSPECTION:** Before first use. All new or repaired machines must be checked by a qualified and competent person to ensure the machine meets the requirements of this operating manual.

- **DAILY CHECK:**

- » brush wear check
- » control buttons efficiency check
- » squeegee wear check

- **PERIODIC CHECK:**

- » checking the wear and condition of the water system seals
- » moving parts fasteners check
- » water filter condition check
- » battery status check.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Before cleaning, any adjustment, replacement of accessories, and when the device is not in use:
 - TOPCLEAN 850 - turn the machine off. Then wait until the rotating parts come to a stop and disconnect the machine from the battery power supply.
 - TOPCLEAN 1000 - switch the device off and disconnect it from the power source. Then wait for the rotating elements to stop.

b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.

c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.

d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

e) Never spray the device with water.

f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.

g) Clean the vents with a brush and compressed air.

h) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.

i) Do not leave the battery in the device if it will not be used for a longer period of time.

j) Use a soft, damp cloth for cleaning.

k) Do not clean the machine with steam jets.

l) Empty and rinse the dirty water tank after each use.

m) After use, check the condition of the suction system components to prevent it from blocking.

n) Make sure that the system is regularly rinsed with clean water and that the machine filters are cleaned.

o) After each use, clean the squeegee rubber.

There are batteries installed in the TOPCLEAN 850. Remove used batteries from the device using the same procedure by which you installed them. Recycle batteries with the appropriate organisation or company.

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Szorowarka do podłóg	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Zasilanie	24 VDC	230VAC/50Hz
Moc znamionowa [W]	850	1000
Moc znamionowa silnika szczotki [W]	550	600
Moc znamionowa silnika ssącego [W]	300	400
Prędkość obrotowa szczotki [obroty/min]	155	
Szerokość robocza [mm]	457	
Wydajność urządzenia [m ² /h]	1450	
Pojemność zbiornika na czystą wodę [l]	21	
Pojemność zbiornika na brudną wodę [l]	28	
Średnica szczotki [mm]	457	
Szerokość gumy ściągającej [mm]	550	
Parametry baterii	2x 12 V 85 Ah	-
Czas pełnego ładowania [h]	8	-
Czas działania na w pełni naładowanej baterii [h]	2	-
Klasa ochronności	I	
Klasa ochrony IP	IPX4	
Wymiary [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Ciążar [kg]	103	56,5

1. OGÓLNY OPIS
Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ścisłe według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ
NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne.

Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uzwykleając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLÓW

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować maskę przeciwpływową (ochrona dróg oddechowych).
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę stóp.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Wirujące elementy!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

⚠ UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcja oryginalna jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2.BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżenach i w opisie instrukcji odnosi się do <szorwarka do podłóg>. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardziej dużej wilgotności / w bezpośrednim poblizu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamocowania urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno zasłaniać etykiety wentylacyjnej urządzenia!

3.1 BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- 2.1. BEZPIECZENSTWO ELEKTRYCZNE**

 - a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszą ryzyko porażenia prądem.
 - b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piecze i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotypka urządzenia nażaronego na bezpośrednie

- działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększą ryzyko porażenia prądem.
- e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.
- g) Zachować szczególną ostrożność, aby przewody zasilające nie zostały uchwycone przez wirujące elementy urządzenia.
- h) Do zasilania ładowarki do baterii nie należy używać przedłużacza.
- i) Nie ładować baterii akumulatorowej w strefie zagrożenia wybuchem.
- 2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY**
- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- d) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
- g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- h) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- i) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są niewczytelne należy je wymienić.
- j) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.

⚠️ PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszyna mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, attestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- i) Jeśli zawartość baterii wejdzie w kontakt ze skórą, należy przemyć to miejsce delikatnym mydlem i wodą.
- j) Jeśli płyn z baterii dostanie się do oka, należy spłukać otwarte oko obficie wodą przez trzy minuty lub do momentu ustąpienia uczucia podrażnienia, a następnie skonsultować się z lekarzem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełączniki sterujące nie działają sprawnie. Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełączników są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępny dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.

- d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracę czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (peknika części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- k) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- m) Zabrania się mieszania różnych, czyszczących środków chemicznych ze sobą z powodu ryzyka wytwarzania się trujących oparów lub powstania niebezpiecznej mieszaniny.
- n) Zabrania się czyszczenia powierzchni zabrudzonych toksycznymi, żrącymi, wybuchowymi itp. substancjami.
- o) Czyszczona powierzchnia powinna być wolna od niebezpiecznych elementów. Należy zawsze upewnić się, że w obszarze roboczym nie ma metalowych przedmiotów lub innych materiałów, które odrzucone przez wirujące elementy mogą spowodować uszkodzenie mienia lub obrażenia ciała.
- p) Zabrania się użytkowania maszyny na pochyłych powierzchniach.
- q) Zabrania się używania maszyny „na sucho”, tj. przy pustym zbiorniku na wodę czystą.
- r) Zabrania się używania silnie pieniących detergentów.
- s) Zabrania się wlewania do zbiornika urządzenia żrących, łatopalnych, wybuchowych itp. substancji. Należy stosować delikatne detergenty przeznaczone do użytku z szorowarkami do podłóg.
- t) Zabrania się wlewania gorącej wody do zbiornika.
- u) W trakcie pracy należy trzymać uchwyt urządzenia za pomocą obydwu rąk.
- v) Uwaga! W przypadku nadmiernego powstawania piany lub wycieku płynu z niepożądanych miejsc należy natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia.
- w) Zabrania się użytkowania urządzenia bez założonych pokryw zbiorników.
- x) Podczas użytkowania urządzenia należy się przemieszczać powolnym, jednostajnym krokiem. Zabronione jest bieganie z urządzeniem.
- u) Przed przejazdem maszyną przez progi lub inne przeszkody należy podnieść głowicę czyszczącą oraz listwę ssącą, a także zachować szczególną ostrożność.
- z) Przestrzegać wymagań prawnych odnośnie usuwania detergentów.
- aa) Zabrania się czyszczenia powierzchni w obrębie stref zagrożonych wybuchem.
- bb) Należy zapewnić dobre oświetlenie powierzchni roboczej.
- cc) Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy na powierzchni roboczej nie znajdują się osoby postronne.
- dd) Nie umieszczać baterii akumulatorowej razem z metalowymi przedmiotami, które mogłyby spowodować zwarcie styków baterii.
- ee) Nie przechowywać baterii w pobliżu źródła ciepła, może to doprowadzić nawet do wybuchu baterii.
- ff) Ładować baterie w temperaturze pokojowej, jeśli bateria jest gorąca należy przed rozpoczęciem ładowania odczekać, aż ostygnie.
- gg) Zabrania się wystawiania baterii akumulatorowej na działanie wysokich temperatur oraz wilgoci.
- hh) Zawsze należy wyjmować baterię z urządzenia w następujących przypadkach:
- na czas przechowywania urządzenia,
 - przed usuwaniem blokad z jakiegokolwiek części urządzenia,
 - przed pozostawianiem urządzenia bez nadzoru,
 - przed sprawdzaniem, czyszczeniem oraz konserwacją urządzenia.
- ii) OSTRZEŻENIE! Plyn z akumulatora jest łatopalny, pod wpływem iskry lub płomienia może się zapalić.
- jj) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- kk) Uwaga: Nie wdychać oparów. Używać w pomieszczeniach zamkniętych tylko i wyłącznie wtedy, gdy zapewniona jest odpowiednia wentylacja oraz gdy druga osoba została poinstruowana, aby kontrolować użytkownika.
- ll) Uwaga: Ta maszyna powinna być przechowywana w pomieszczeniu.
- mm) Uwaga: Ta maszyna nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.
- nn) Uwaga: Nie dopuścić do kontaktu przewodu zasilającego z obracającymi się szczotkami.
- oo) Uwaga: Używać tylko i wyłącznie szczotek dostarczonych wraz z urządzeniem lub oferowanych przez producenta. Użycie innych szczotek może zmniejszyć bezpieczeństwo użytkowania maszyny.

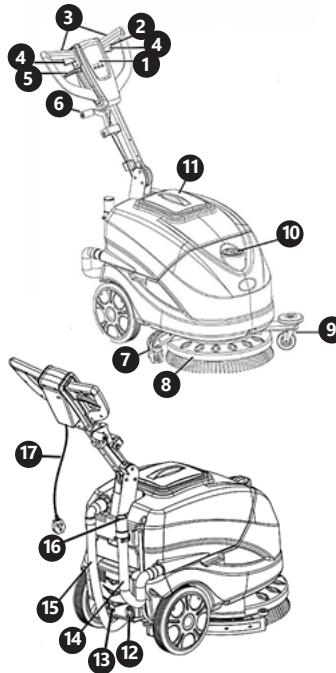
⚠️ UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądu podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

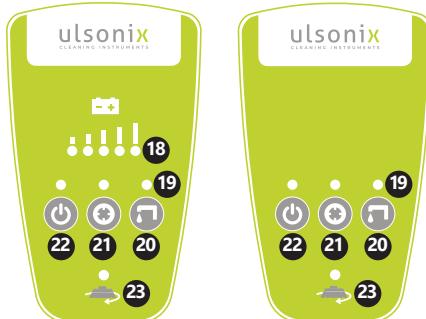
Urządzenie jest przeznaczone do mycia na mokro posadzek betonowych, epoksydowych, pokrytych płytami itp. Maszyna przeznaczona do użytku komercyjnego np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



OPIS PANELU STEROWANIA
TOPCLEAN 850



1. Panel sterowania
2. Przycisk blokady bezpieczeństwa
3. Uchwyty
4. Przycisk uruchamiający
5. Dźwignia regulacji kąta nachylenia uchwytu
6. Dźwignia belki ssącej
7. Belka ssąco-zbierająca
8. Główica czyszcząca
9. Kółko z odbojnikiem

10. Pokrywa zbiornika czystej wody
11. Pokrywa zbiornika brudnej wody
12. Gniazdo ładowania (tylko model TOPCLEAN 850)
13. Wskaźnik poziomu naładowania baterii (tylko model TOPCLEAN 850)
14. Wąż odpływowy zbiornika brudnej wody
15. Rura ssąca
16. Zatyczka węża odpływowego zbiornika brudnej wody
17. Przewód zasilający (tylko model TOPCLEAN 1000)
18. Wskaźnik poziomu mocy baterii
19. Diody
20. Przycisk On/Off zraszaca
21. Przycisk On/Off silnika ssącego
22. Przycisk On/Off urządzenia
23. Dioda pracy szczotki

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze używać na równej, stabilnej, czystej, ogniodpornej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych funkcjach umysłowych. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Montaż belki ssąco-zbierającej

- Belkę ssąco-zbierającą przykręca się do urządzenia za pomocą dwóch śrub opisanych na poniższym rysunku jako „a”.



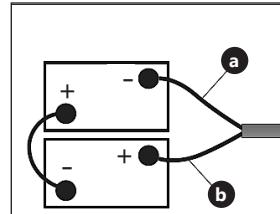
- Gumę zbierającą mocuje się do belki za pomocą nakrętek motylkowych.



- Wyregulować wysokość gumy za pomocą kółka wskazanego na rysunku jako „b”.



Montaż baterii (model TOPCLEAN 850)



- a. czarny
b. czerwony

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

UWAGA: Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.

3.3.1. PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI

- 1) Nie podłączać urządzenia do sieci elektrycznej lub upewnić się, czy urządzenie jest odłączone od sieci elektrycznej dopóki nie przygotuje się urządzenia oraz obszar roboczego do korzystania z urządzenia.
- 2) Przed rozpoczęciem czyszczenia należy rozstawić odpowiednie znaki ostrzegawcze, a następnie zamieścić lub zetrzeć czyszczoną powierzchnię.
- 3) Sprawdzić, czy w miejscu w którym odbywa się postój maszyny nie znajdują się ślady wycieków, świadczące o uszkodzeniu lub nieszczelności urządzenia.
- 4) Zweryfikować, czy szczotka głowicy czyszczącej oraz guma zbierająca belki ssącej są prawidłowo zamontowane.
- 5) Sprawdzić stan zbiornika brudnej wody. W razie potrzeby opróżnić go i oczyścić przed przystąpieniem do pracy. Aby opróżnić zbiornik należy zdjąć zatyczkę (16) z węża odpływowego i skierować wylot węża ku dołowi.
- 6) Sprawdzić stan zbiornika czystej wody. W razie potrzeby napełnić go czystą wodą o temp. <50°C i dodać detergent zgodnie z zaleceniami producenta. Aby dodać wodę/detergent do zbiornika należy odkręcić pokrywę zbiornika czystej wody (10).
UWAGA: Stosować wyłącznie środki czyszczące dla maszyn automatycznych (niisko pienięcze) i stosować się do instrukcji użytkowania, usuwania i ostrzeżeń podanych przez producenta



7) Podczas czyszczenia powierzchni nie należy się zatrzymywać, aby zbyt intensywną pracę szczotki nie dopuścić do uszkodzenia materiału posadzki.

8) Prędkość prowadzenia urządzenia powinna być dostosowana względem rodzaju podłoga oraz jego czystości.

9) Należy obserwować pracę maszyny. Nadmierne pienienie pogarsza działanie maszyny, a nawet może grozić jej uszkodzeniem. Należy zwrócić uwagę na odpowiednie dozowanie środka czyszczącego.

10) W przypadku silnych zabrudzeń zaleca się wcześniejsze namoczenie czyszczonej powierzchni za pomocą wody z detergентem.

11) W przypadku wypełnienia zbiornika wody brudnej [3], znajdujący się w zbiorniku płynak uniemożliwi dalsze odsysanie wody z czyszczonej powierzchni. Należy natychmiast przerwać pracę z urządzeniem, odłączyć je od zasilania (model TOPCLEAN 1000) i opróżnić zbiornik wody brudnej [3].

12) Model TOPCLEAN 850: po zakończeniu pracy należy pamiętać o wyłączeniu urządzenia. Model TOPCLEAN 1000: po zakończeniu pracy należy pamiętać o wyłączeniu urządzenia oraz odłączeniu zasilającego od sieci elektrycznej.

13) Przy użyciu węża odpływowego wody brudnej odprowadzić zanieczyszczoną wodę ze zbiornika wody brudnej do właściwej instalacji zbiorczej.

14) Odprowadzić czystą wodę przy użyciu odpływu, jeżeli urządzenie nie będzie dalej używane. W tym celu odkręcić pokrywę odpływu, którego umiejscowienie wskazane jest strzałką na poniższym rysunku.



UWAGA: Należy przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących postępowania ze ściekami.

3.3.2. EKSPLOATACJA

- 1) Model TOPCLEAN 850 - sprawdzić stan naładowania baterii. W przypadku gdy jest zbyt niski należy podłączyć urządzenie do ładowania. Przewód zasilający podłączyć wtyczką do źródła zasilania, a drugi jego koniec umieścić w gnieździe ładowania w urządzeniu. Stan naładowania kontrolować obserwując diody na wskaźniku poziomu naładowania. Po pełnym naładowaniu odłączyć ładowarkę. Urządzenie jest gotowe do pracy.
- 2) Model TOPCLEAN 1000 - podłączyć urządzenie do źródła zasilania.
- 3) Dostosować kąt nachylenia uchwytu do osobistych preferencji używając dźwigni regulacji kąta nachylenia (5).
- 4) Za pomocą dźwigni (6) opuścić belkę ssącą-zbierającą tak, aby jej końcówka stykała się z podłożem.

3.3.3. ZAGROŻENIA PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA

Zagrożenia jakie mogą wystąpić podczas użytkowania maszny są zagrożeniami mechanicznymi. Zagrożenie mechaniczne powstaje w sytuacji w której może dojść do urazów będących wynikiem mechanicznego oddziaływanego na człowieka różnych elementów, np. części maszny, narzędzi, itp. Podstawowymi zagrożeniami mechanicznymi są zgniecenie, zmiażdżenie, ścieśnięcie, przecięcie lub odcięcie; wpławianie; zgniecenie lub pochwyjenie; uderzenie; przeklecie lub przebiecie; starcie lub obtrąba; a także poślizgnięcia i potknienia. Zagrożenia te mogą występować zarówno podczas normalnej pracy maszny jak również mogą powstawać na skutek nieprawidłowości w pracy maszyny. Te nieprawidłowości mogą skutkować awariami maszny. Zagrożenia mechaniczne mogą powstawać w wyniku: przemieszczających się maszny, transportowanych ładunków, ruchomych elementów, ostrych / chropowatych elementów, padających elementów / ładunków, śliskich nierównych powierzchni, ograniczonych przestrzeni, położeniu stanowiska pracy w stosunku do podłoża.

3.3.4 PRZEGŁADY I OKRESOWA KONTROLA

Przed przekazaniem do użytku, maszyna która jest nowa lub została naprawiona, powinna zostać sprawdzona przez wykwalifikowany personel techniczny, który posiada wiedzę i doświadczenie w zakresie obsługi i konserwacji tego typu maszyn. Maszyny powinny podlegać regularnej kontroli poprzez wizualne sprawdzanie stanu maszyny zarówno przed użyciem, w trakcie używania oraz po użyciu. Sprawdzanie powinno być wykonywane przez obsługę maszyny. Jakikolwiek nieprawidłowości w pracy maszyny, uszkodzenia muszą zostać zgłoszone odpowiedniemu personelowi technicznemu. Zabrania się używania maszyny w której stwierdzono uszkodzenie lub wystąpiły jakikolwiek nieprawidłowości w jej pracy.

UWAGA: Przed każdym przeglądem należy odłączyć maszynę od zasilania.

- **PRZEGŁAD WSTĘPNY:** przed pierwszym użyciem. Wszystkie nowe lub naprawione maszyny muszą być sprawdzone przez wykwalifikowaną kompetentną osobę, aby zapewnić spełnienie wymagań niniejszej instrukcji.
- **PRZEGŁADY CODZIENNE:**
 - » kontrola zużycia szczotek
 - » kontrola sprawności przycisków sterujących
 - » kontrola zużycia gumy listwy zbierającej
- **PRZEGŁADY OKRESOWE:**
 - » weryfikacja stanu zużycia i szczelności uszczelek układu wodnego
 - » kontrola mocowań elementów ruchomych
 - » kontrola stanu zużycia filtra wody
 - » kontrola stanu baterii.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy:
 - model TOPCLEAN 850 – wyłączyć urządzenie. Następnie odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się i odłączyć urządzenie od zasilania baterijnego.
 - model TOPCLEAN 1000 – wyłączyć urządzenie i odłączyć od źródła zasilania. Następnie odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.

- c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgotnością i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprzątym powietrzem.
- h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- i) Nie pozostawiać baterii w urządzeniu, gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas.
- j) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- k) Zabrania się czyścić urządzenie strumieniami pary.
- l) Po każdym użyciu należy opróżnić i oplukać zbiornik brudnej wody.
- m) Po użyciu sprawdzić stan elementów układu ssącego, aby nie dopuścić do jego zaczopowania.
- n) Należy zadbać o regularne przepłukanie układu maszyny czystą wodą oraz wyczyszczaniu znajdujących się w maszynie filtrów.
- o) Po każdym użyciu należy oczyścić gumę belki ssąco-zbierającej.

INSTRUKCJA BEZPIECZNEGO USUNIĘCIA AKUMULATORÓW I BATERII.

W urządzeniu TOPCLEAN 850 zamontowane są baterie. Zużyte baterie należy zdementować z urządzenia postępując analogicznie do ich montażu. Baterie przekazać komórkę odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów.

USUWANIE ZUŻYTEYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiorki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórному użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Podlahový mycí stroj	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Napájení	24 VDC	230VAC/50Hz
Jmenovitý výkon [W]	850	1000
Jmenovitý výkon motoru kartáče [W]	550	600
Jmenovitý výkon motoru sání [W]	300	400
Rychlosť otáčení kartáče [otáčky/min]	155	
Pracovní šířka čištění [mm]	457	
Hodinový výkon zařízení [m ² /h]	1450	
Kapacita nádrže na čistou vodu [l]	21	
Kapacita nádrže na znečištěnou vodu [l]	28	
Průměr kartáče [mm]	457	
Šířka utahovacího kroužku [mm]	550	
Parametry baterie	2x 12 V 85 Ah	-
Doba plného nabíjení [h]	8	-
Doba provozu na plně nabité baterii [h]	2	-
Třída ochrany	I	
Stupeň ochrany IP	IPX4	
Rozměry [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Hmotnost [kg]	103	56,5

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápoveda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, že JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte protipráchovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranou obuv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Rotující díly!
	Pouze k použití ve vnitřních prostorách.

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodom je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKÁ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody. Nedodržování pokynů a návodů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/ nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokyních a návodu se vztahuje na <Podlahový mycí stroj>. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlnkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenorte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlnkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlnkýma rukama.

- d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze sítové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kably zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- e) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjavné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- g) Věnujte zvláštní pozornost tomu, aby rotující části zařízení nezachytily napájecí šňůry.
- h) K napájení nabíječky na baterie nepoužívejte prodlužovací kabel.
- i) Nenabíjejte akumulátorovou baterii v oblasti s rizikem výbuchu.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍSTI

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buděte předvídat a sledujte, co se během práce kolm vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Se zařízením nepracujte ve vybušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlase autorizované osobě.
- d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- e) Opravy zařízení můžete provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- g) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- h) Zařízení používejte v době větraných prostorách.
- i) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
- j) Návod k obsluze uschovávejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předánání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chráňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdáně osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodom a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

c) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zadpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.

d) Při práci se zařízením budte pozorní, řídte se zdravým rozumem. Chvíle nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.

e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.

f) Nepřečinujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.

g) Nestenote volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.

h) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

i) Jestli se obsah baterie dostane do kontaktu s pokoskou, opláchněte zasažené místo jemným mydlem a vodou.

j) Pokud se kapalina z baterie dostane do oka, vyplachujte otevřené oko velkým množstvím vody po dobu 3 minut nebo do momentu ustoupení podráždění, následně vyhledejte lékařskou pomoc.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Nepoužívejte zařízení, pokud řídící spínače nefungují správně. Zařízení, které nelze přepínat, jsou nebezpečná, nemohou být v provozu a musí být opravena.

b) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.

c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.

d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatel tak při práci se zařízením nehrzi žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.

e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.

f) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních nahradních dílů. Zajistě to bezpečné používání zařízení.

g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.

h) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.

i) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.

j) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.

k) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.

l) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.

m) Je zakázáno míšit navzájem různé čisticí chemikálie kvůli riziku vzniku jedovatých par nebo nebezpečné směsi.

n) Je zakázáno čistit povrchy kontaminované toxickými, žírovými, výbušnými látkami apod.

o) Čistěný povrch by neměl obsahovat nebezpečné prvky. Vždy se ujistěte, že v pracovním prostoru nejsou žádné kovové ani jiné předměty, které by mohly být rotujícími díly vyhozeny do vzdachu a poškodit majetek nebo způsobit zranění.

p) Nepoužívejte stroj na šikmých plochách.

q) Nepoužívejte stroj, je-li nádrž na čistou vodu prázdná.

r) Nepoužívejte silně pěnivé čisticí prostředky.

s) Do nádrže nenaďvejte žíravé, hořlavé, výbušné látky apod. Používejte jemné prostředky určené pro podlahový mycí stroj.

t) Nenalávejte do nádrže horkou vodu.

u) Během práce držte zařízení za držák oběma rukama.

v) Pozor! V případě nadměrného pěnění nebo úniku tekutiny z nezádoucích míst přestaňte zařízení používat. Nepoužívejte zařízení bez krytu na nádržích.

w) Při používání zařízení se pohybujte pomalým, jednotárným krokem. Nebejhejte se zařízením.

y) Chcete-li se zařízením přejet přes práh nebo přes jiné překážky, opatrně zvedněte čisticí hlavu a sací lištu.

z) Dodržujte předpisy při likvidaci mycích prostředků.

aa) Je zakázáno čistit povrchy na místech, kde hrozí výbuch.

bb) Zajistěte dobré osvětlení pracovní plochy.

cc) Než začnete pracovat, ujistěte se, že na pracovní ploše nejsou přítomni postranní osoby.

dd) Baterii neuchovávejte společně s kovovými předměty, které by mohly způsobit zkrat kontaktů baterie.

ee) Baterii neuchovávejte v blízkosti tepelných zdrojů, může to způsobit dokonce i výbuch baterie.

ff) Baterii nabíjejte při pokojové teplotě, pokud je baterie horká, nechte ji vychladnout před nabíjením.

gg) Nevystavujte akumulátorovou baterii účinku vysokých teplot a tlaků

hh) V následujících případech vždy výjměte baterii ze zařízení:

- po dobu skladování zařízení,
- před odstraněním blokací z jakékoli části zařízení,
- před ponecháním zařízení bez dozoru,
- před kontrolou, čištěním a údržbou zařízení

ii) UPOZORNĚNÍ! Kapalina z baterie je hořlavá, povd vlivem jiskry nebo plamene se může vznítit.

jj) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

kk) Pozor: Nevdechujte výparы. Zařízení používejte v uzavřených prostorách pouze v případě, že je zajištěno dostatečné větrání a že se na místě nachází druhá osoba, která na vás dohlédne.

ll) Upozornění: Tento stroj musí být skladován ve vnitřních prostorách.

mm) Pozor: Tento stroj není vhodný pro sběr nebezpečného prachu.

nn) Pozor: Nedovolte, aby napájecí kabel přišel do kontaktu s otáčejícími se kartáči.

oo) Pozor: Používejte pouze kartáče dodané se strojem nebo nabízené výrobcem. Použití jiných kartáčů může snížit bezpečnost.

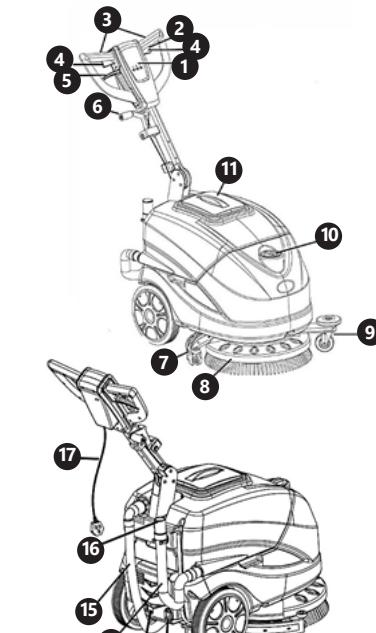
POZNÁMKA! Pokud zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro mokré čištění betonových, epoxidových, dlaždicových podlah atd. Stroj je určen pro komerční použití, např. v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



POPIS OVLÁDACÍHO PANELU
TOPCLEAN 850



1. Ovládací panel
2. Bezpečnostní pojistka
3. Držák
4. Spouštěcí tlačítka
5. Páčka pro nastavení sklonu rukojeti
6. Páčka sací lišty
7. Odsávací lišta
8. Čisticí hlava
9. Kolečko s nárazníkem
10. Kryt nádrže na čistou vodu
11. Kryt nádrže na špinavou vodu
12. Nabíjecí zásuvka (pouze model TOPCLEAN 850)
13. Ukazatel úrovni nabité baterie (pouze model TOPCLEAN 850)
14. Výpustné hadice z nádrže se špinavou vodou
15. Sací trubice
16. Zátka vypouštěcí hadice na špinavou vodu
17. Napájecí kabel (pouze model TOPCLEAN 1000)
18. Ukazatel úrovně výkonu baterie
19. Diody
20. Tlačítka On/Off postřikovače
21. Tlačítka On/Off sacího motoru
22. Tlačítka On/Off zařízení
23. Dioda práce kartáče

3.2. PRÍPRAVA K PRÁCI

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení by nemělo přijít do styku s horkým povrchem. Zařízení používejte na rovnoramenném, stabilním, čistém, ohnivzdorném povrchu a mimo dosah dětí a lidí s omezenými duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezataزانý přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeny, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

Montáž odsávací lišty

- Přišroubujte odsávací lištu k zařízení pomocí dvou šroubů popsaných na obrázku níže jako „a“.



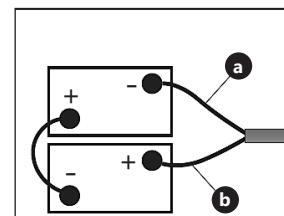
- Gumový sběrač je k liště připojen pomocí křidlových matic.



- Nastavte výšku gumy pomocí kolečka označeného na obrázku jako „b“.



Montáž baterie (model TOPCLEAN 850)



a. černý
b. červený

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

POZOR: Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a ujistěte se, že jste porozuměli všem pokynům.

3.3.1. PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

- 1) Dokud nebudou zařízení a pracovní prostor připraveny pro uvedení zařízení do provozu, nepřipojte zařízení k síti nebo se ujistěte, že je zařízení odpojeno od sítě.
- 2) Dokud nebudou zařízení a pracovní prostor připraveny pro uvedení zařízení do provozu, nepřipojte zařízení k síti nebo se ujistěte, že je zařízení odpojeno od sítě.
- 3) Zkontrolujte, zda se na místě, kde zařízení stálo, neobjevila voda, což by značilo poškození nebo netěsnost zařízení.
- 4) Ověřte, zda je kartáč čisticí hlavy a gumový sběrač na odsávací liště správně nainstalován.
- 5) Zkontrolujte stav nádrže na špinavou vodu. Je-li to nutné, před zařízením práce ji vyprázdněte. K vyprázdnění nádrže vyměte uzávěr (16) z vypouštěcí hadice a nasměrujte výstup hadice směrem dolů.
- 6) Zkontrolujte stav nádrže na čistou vodu. Je-li to nutné, napláňte ji čistou vodou o teplotě <50°C a přidejte čisticí prostředek podle doporučení výrobce. Chcete-li přidat vodu/mýcí prostředek do nádrže, odšroubujte kryt nádrže na čistou vodu (10). **POZOR:** Používejte pouze čisticí prostředky pro automatické stroje (s nízkou pénivostí) a postupujte podle pokynů pro použití, likvidaci a varování poskytovaných výrobcem detergentů.

3.3.2. PROVOZ

- 1) Model TOPCLEAN 850 – zkontrolujte stav nabité baterie. Je-li příliš nízké, připojte nabíjecí zařízení. Připojte napájecí kabel se zástrčkou k napájecímu zdroji a druhý konec zapojte do nabíjecí zásuvky na zařízení. Stav baterie kontrolujte pozorováním diod na ukazateli úrovně nabité. Po úplném nabítí odpojte nabíječku. Zařízení je připraveno k práci.
- 2) Model TOPCLEAN 1000 – připojte zařízení k napájecímu zdroji.
- 3) Nastavte požadovaný úhel rukojeti pomocí páčky pro nastavení sklonu (5).
- 4) Pomocí páčky (6) snížte odsávací lištu tak, aby se dotýkala podlahy.
- 5) Chcete-li zařízení zapnout, stiskněte tlačítka On/Off (22) na ovládacím panelu. Pomocí tlačítka (20) a (21) zapněte/vypněte sací motor nebo motor kartáče. Diody (19) informují, že bylo dané tlačítko aktivováno.

Uživatel zahájí práci se zařízením, tj. nastartuje motory spojené s tlačítky (20) a (21) tak, že stiskne a podrží bezpečnostní pojistku (2) tak dlouho, až zapne spouštěcí tlačítka (4) na obou stranách držáku. Bezpečnostní pojistku je poté možné uvolnit. Po uvolnění tlačítka (4) zařízení přestane automaticky fungovat.

- 6) Zařízením dodávané množství čisticího prostředku a vody lze nastavit pomocí ventilu, jehož poloha na zařízení je označena šipkou na obrázku níže. Pozor: Množství dodávané vody regulujte pouze v případě, kdy se čisticí hlava zařízení neotáčí.



- 7) Při čištění povrchu nezastavujte a nedovolte, aby byl povrch podlahy poškozen nadmernou prací kartáče.
- 8) Rychlosť manipulace se zařízením by měla být přizpůsobena typu a čistotě podlahy.
- 9) Sledujte provoz zařízení. Nadmerné pěnění zhoršuje provoz stroje a může ho dokonce poškodit. Dbejte na správné dávkování čisticího prostředku.
- 10) V případě silného znečištění se doporučuje předem namočit čistěný povrch vodou s čisticím prostředkem.
- 11) Pokud se naplní nádrž na špinavou vodu, plovák umístěný v nádrži zabrání dalšímu odsávání vody z čistěného povrchu. Okamžitě ukončete práci se zařízením, odpojte jej od napájecího zdroje (model TOPCLEAN 1000) a vyprázdněte nádrž na špinavou vodu.
- 12) Model TOPCLEAN 850: po dokončení práce nezapomeňte zařízení vypnout. Model TOPCLEAN 1000: po dokončení práce nezapomeňte zařízení vypnout a odpojít napájecí kabel ze sítě.
- 13) Pomocí výpustné hadice špinavé vody odstraňte znečištěnou vodu z nádrže na špinavou vodu na místo k tomu určené.
- 14) Vypusťte čistou vodu pomocí odtoku čisté vody, pokud zařízení nebudete dále používat. Chcete-li to provést, odšroubujte kryt odtoku, jehož poloha je vyznačena šipkou na obrázku níže.



POZOR: Dodržujte místní předpisy týkající se čištění odpadních vod.

Tato nebezpečí se mohou vyskytnout jak během normálního provozu stroje, tak v důsledku závad při provozu stroje. Tyto závady mohou způsobit poruchu stroje. Zdrojem mechanického nebezpečí mohou být pohybující se stroje, přepravované náklady, pohyblivé díly, ostré / drsné součásti, padající předměty / břemena, kluzké nerovné povrchy, omezený prostor, poloha pracoviště vůči podlaze.

3.3.4. PROHLÍDKY A PRAVIDELNÁ KONTROLA

Zařízení, které je nové nebo bylo opraveno, musí před uvedením do provozu zkontrolovat kvalifikovaný technický personál, který má příslušné znalosti a zkušenosti v rozsahu obsluhy a údržby zařízení tohoto typu. Zařízení musí být podrobována pravidelné kontrole spočívající ve vizuální prohlídce stavu zařízení jak před použitím, tak během používání a po použití. Prohlídku musí provést osoba, které obsluhuje zařízení. Jakékoli závady na provozu zařízení a poškození musí být nahlášeny příslušnému technickému personálu. Je zakázáno používat zařízení, u kterého bylo zjištěno poškození, nebo u kterého se projevila jakákoli závada během jeho provozu.

UPOZORNĚNÍ: Odpojte zařízení od zdroje napájení před každou údržbou nebo servisní prohlídkou.

- **ÚVODNÍ PROHLÍDKA:** před prvním použitím. Abyste bylo zaručeno splnění požadavků podle tohoto návodu, musí být všechny nové nebo opravené stroje prověřeny kompetentní kvalifikovanou osobou.

DENNÍ ÚDRŽBA:

- » kontrola opotřebení kartáče
- » kontrola účinnosti ovládacích tlačítek
- » kontrola opotřebení gumy odsávací lišty
- **PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA:**
- » ověření opotřebení a těsnosti vodního systému
- » kontrola spojů pohyblivých dílů
- » kontrola stavu opotřebení vodního filtru
- » kontrola stavu baterie.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Před každým čištěním, úpravou, výměnou příslušenství a v případě, že zařízení delší dobu nepoužíváte, je třeba:

- model TOPCLEAN 850 – vypnout zařízení. Poté počkat, až se rotující části zastaví a zařízení odpojít od napájecího zdroje baterie.
- model TOPCLEAN 1000 – vypnout zařízení a odpojít jej od zdroje napájení. Pak počkejte, až se rotující části zastaví.

- b) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žiravé látky.

- c) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobrě osušit, než bude zařízení opět použito.

- d) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.

- e) V žádném případě přístroj nelze myt vodou.

- f) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.

- g) Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stačeného vzduchu.

- h) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.

- i) Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, vytáhněte z něj akumulátor/baterii.

- j) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- k) Je zakázáno čistit zařízení parním čističem.
- l) Po každém použití vyprázdněte a opláchněte nádrž na špinavou vodu.
- m) Po použití zkонтrolujte stav sacích dílů, aby nedošlo k zablokování.
- n) Je třeba pravidelně oplachovat konstrukci zařízení čistou vodou a čistit filtry, které jsou uvnitř zařízení.
- o) Po každém použití vyčistěte gumu odsávací lišty.

NÁVOD K BEZPEČNÉMU ODSTRANĚNÍ AKUMULÁTORŮ A BATERIÍ.

V zařízení TOPCLEAN 850 jsou nainstalovány baterie. Vybité baterie ze zařízení vyjměte, postupujte v opačném pořadí než při jejich vkládání. Pro zajištění vhodné likvidace baterie vyhledejte příslušné místo/obchod, kde je můžete odevzdat.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdajte jej k recyklaci do sběrny elektrických a elektronických zařízení. O tomto informuje symbol umístěný na zařízení, v návodi k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro zužitkování v souladu s jejich označením. Díky zužitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytne místní obecný nebo městský úřad.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Récuseuse	
Modèle	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Alimentation	24 VDC	230VAC/50Hz
Puissance nominale [W]	850	1000
Puissance nominale du moteur de la brosse [W]	550	600
Puissance nominale du moteur d'aspiration [W]	300	400
Vitesse de rotation de la brosse [tours/min]	155	
Largeur de travail [mm]	457	
Rendement de l'appareil [m²/h]	1450	
Capacité du réservoir d'eau propre [l]	21	
Capacité du réservoir d'eau usée [l]	28	
Diamètre de la brosse [mm]	457	
Largeur de la lame de racloir [mm]	550	
Paramètres de la batterie	2x 12 V 85 Ah	-
Temps de charge complet [h]	8	-
Durée de fonctionnement avec une batterie complètement chargée [h]	2	-
Classe de protection	I	
Classe de protection IP	IPX4	
Dimensions [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Poids [kg]	103	56,5

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection auditive.
	Portez une protection oculaire.
	Portez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires).
	Portez des protections pour les mains.
	Portez des protections pour les pieds.
	ATTENTION! Mise en garde liée à la tension électrique!
	ATTENTION! Mise en garde liée au risque d'entraînement!
	Pour l'utilisation intérieure uniquement.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique. La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au < Récuseuse >. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne! Ne couvrez pas les orifices de ventilation!

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique.

- L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- d) N'utilisez pas le câble d'une manière différente de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- g) Faites particulièrement attention à ne pas coincer les câbles d'alimentation dans les pièces en rotation de l'appareil.
- h) Ne branchez jamais le chargeur à une rallonge.
- i) Ne rechargez pas les batteries dans les zones à risque explosions.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- d) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- g) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- h) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- i) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.

- j) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
- d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- f) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- g) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- i) Si le contenu de la batterie entre en contact avec la peau, rincez la zone avec du savon doux et de l'eau.
- j) Si le contenu de la batterie entre en contact avec les yeux, rincez abondamment les yeux durant au moins trois minutes, jusqu'à ce que la sensation d'irritation disparaîsse, puis consultez un médecin.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) N'utilisez pas l'appareil si les boutons de commande ne fonctionnent pas correctement. Les appareils ne pouvant pas être contrôlés à l'aide des boutons sont dangereux. Ils ne peuvent pas être utilisés et doivent être réparés.
- b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.

- c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- h) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- i) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.
- j) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
- k) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'enrassement.
- m) Il est interdit de mélanger différents produits chimiques de nettoyage en raison du risque de formation de vapeurs toxiques ou d'un mélange dangereux.
- n) Il est interdit de nettoyer des surfaces souillées par des substances toxiques, corrosives, explosives, etc.
- o) La surface nettoyée doit être exempte d'éléments dangereux. Veillez toujours à ce qu'il n'y ait pas d'objets métalliques ou d'autres matériaux dans la zone de travail, qui pourraient causer des dommages matériels ou corporels en étant éjectés par les pièces en rotation.
- p) Il est interdit d'utiliser la machine sur des surfaces inclinées.
- q) Il est interdit d'utiliser la machine « à sec », c'est-à-dire avec un réservoir d'eau propre vide.
- r) Il est interdit d'utiliser des détergents fortement moussants.
- s) Il est interdit de verser des substances corrosives, inflammables, explosives, etc. dans le réservoir. Utilisez un détergent doux destiné aux récureuses.
- t) Il est interdit de verser de l'eau chaude dans le réservoir.
- u) Pendant le fonctionnement, tenez les poignées de l'appareil à deux mains.
- v) Attention! En cas de moussage excessif ou de fuite de liquide indésirable, cessez immédiatement l'utilisation de l'appareil.
- w) Il est interdit d'utiliser l'appareil quand les couvercles des réservoirs ne sont pas en place.
- x) Lorsque vous utilisez l'appareil, déplacez-vous doucement, d'un pas constant. Il est interdit de courir avec l'appareil.
- y) Avant que l'appareil ne franchisse des seuils ou d'autres obstacles, soulevez la tête de nettoyage et le racloir, et soyez particulièrement vigilant.

- z) Respectez les exigences légales en matière d'élimination des détergents.

aa) Il est interdit de nettoyer les surfaces situées dans des zones à risque d'explosion.

bb) Assurez un bon éclairage de la surface de travail.

cc) Avant de commencer à travailler, assurez-vous qu'aucune personne non autorisée ne se trouve sur la surface de travail.

dd) Ne mettez pas la batterie en contact avec des pièces en métal, car celles-ci pourraient court-circuiter la batterie.

ee) Ne mettez pas la batterie en contact avec des pièces en métal, car celles-ci pourraient court-circuiter la batterie.

ff) Ne stockez jamais les batteries à proximité de sources de chaleur, cela peut entraîner l'explosion de la batterie.

gg) Il est formellement interdit d'exposer la batterie à des températures élevées ou à l'humidité.

hh) Retirez toujours la batterie de l'appareil dans les cas suivants:

- lors du stockage de l'appareil,
- avant de débloquer toute pièce de la machine,
- avant de laisser l'appareil sans surveillance,
- avant tout travail de réparation, de nettoyage ou d'entretien.

ii) ATTENTION! Le liquide de la batterie est facilement inflammable, il peut s'enflammer au contact d'étincelles ou de flammes.

jj) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

kk) Attention : N'inspirez pas les vapeurs produites. Cet appareil ne peut être utilisé dans un espace clos qu'à condition qu'une aération suffisante soit assurée et qu'une personne veillant à votre bien-être soit présente.

ll) Attention : Cette machine doit être entreposée à l'intérieur uniquement.

mm) Attention : Cette machine ne convient pas à l'aspiration de poussières dangereuses.

nn) Attention : Veillez à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec les broches rotatives.

oo) Attention : N'utilisez l'appareil qu'en combinaison avec les brosses fournies ou proposées par le fabricant. L'utilisation d'autres brosses peut poser un risque.

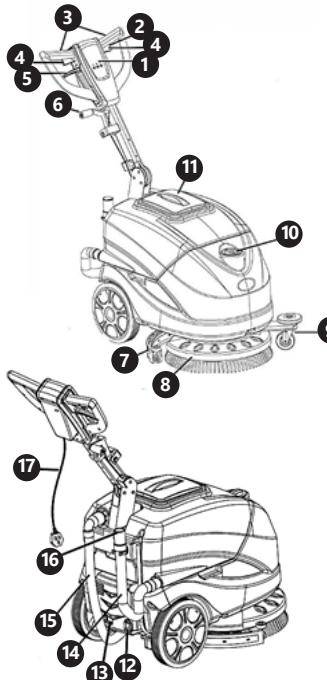
ATTENTION Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour le nettoyage humide des sols en béton, époxy, carrelage, etc. Cette machine se destine à l'usage commercial, p. ex. dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et agences de location.

L'utilisateur porte l'entièvre responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDE TOPCLEAN 850



1. Panneau de commande
2. Bouton de verrouillage de sécurité
3. Poignée
4. Bouton de démarrage
5. Levier de réglage de l'angle d'inclinaison de la poignée
6. Levier du racloir
7. Racloir
8. Tête de nettoyage
9. Roue avec rondelle pare-chocs
10. Couvercle du réservoir à eau propre
11. Couvercle du réservoir à eau sale
12. Prise de recharge (uniquement pour le modèle TOPCLEAN 850)

13. Indicateur du niveau de batterie (uniquement pour le modèle TOPCLEAN 850)
14. Tuyau de vidange du réservoir à eau sale
15. Tuyau d'aspiration
16. Bouchon du tuyau de vidange du réservoir à eau sale
17. Câble d'alimentation (uniquement pour le modèle TOPCLEAN 1000)
18. Indicateur du niveau de charge de la batterie
19. Diodes
20. Bouton On/Off de l'arroseur
21. Bouton On/Off du moteur d'aspiration
22. Bouton On/Off de l'appareil
23. Diode de fonctionnement de la brosse

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85%. Gardez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge, hors de portée des enfants et des personnes aux fonctions mentales limitées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

Montage du racloir

- Le racloir se visse à l'appareil à l'aide de deux boulons indiqués sur le schéma ci-dessous en tant que « a ».



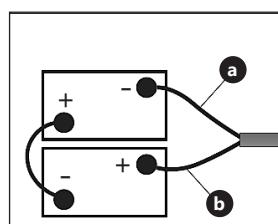
- La lame de racloir se fixe au racloir au moyen d'écrevisses à oreilles.



- Réglez la hauteur de lame à l'aide de la roue indiquée sur le schéma en tant que « b ».



Montage de la batterie (modèle TOPCLEAN 850)



- a. noir
b. rouge

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

ATTENTION: Avant de commencer à travailler, veillez à lire et à bien comprendre le mode d'emploi.

3.3.1. AVANT LA MISE EN SERVICE

- 1) Ne branchez pas l'appareil à l'alimentation électrique ou assurez-vous qu'il soit débranché de l'alimentation électrique tant que l'appareil n'est pas prêt à être utilisé et que la zone de travail n'est pas prête à être nettoyée.
 - 2) Avant de commencer le nettoyage, placez les panneaux d'avertissement appropriés, puis balayez ou essuyez la surface à nettoyer.
 - 3) Vérifiez que la zone où se trouvait l'appareil à l'arrêt ne présente aucune trace de fuite indiquant que l'appareil est endommagé ou présente une fuite.
 - 4) Vérifiez que la brosse de la tête de nettoyage et la lame de racloir sont correctement installées.
 - 5) Vérifiez l'état du réservoir à eau sale. Si nécessaire, videz-le et nettoyez-le avant de commencer le travail. Pour vider le réservoir, retirez le bouchon (16) du tuyau de vidange et dirigez la sortie du tuyau vers le bas.
 - 6) Vérifiez l'état du réservoir à eau propre. Si nécessaire, remplissez-le avec de l'eau propre à une température <50°C et ajoutez le détergent recommandé par le fabricant. Pour ajouter de l'eau/du détergent dans le réservoir, dévissez le couvercle du réservoir à eau propre (10).
- ATTENTION:** N'utilisez que des produits de nettoyage pour machines automatiques (peu moussant) et suivez les instructions d'utilisation, d'élimination et les avertissements fournis par le fabricant.

3.3.2. UTILISATION

- 1) Modèle TOPCLEAN 850 - vérifiez le niveau de charge de la batterie. S'il est trop bas, chargez l'appareil. Branchez le câble d'alimentation à une prise électrique et branchez l'autre extrémité sur la prise de charge de l'appareil. Vérifiez l'état de charge en observant les voyants de l'indicateur de niveau de charge. Une fois complètement chargé, débranchez le chargeur. L'appareil est prêt à fonctionner.
- 2) Modèle TOPCLEAN 1000 - branchez l'appareil à une source d'alimentation.
- 3) Réglez l'angle d'inclinaison de la poignée selon vos préférences personnelles à l'aide du levier de réglage de l'inclinaison (5).
- 4) À l'aide du levier (6), abaissez le racloir de sorte que son extrémité soit en contact avec le sol.
- 5) Pour allumer l'appareil, appuyez sur le bouton On/Off (22) du panneau de commande. Utilisez les boutons (20) et (21) pour allumer/éteindre le moteur d'aspiration ou le moteur de la brosse.

Les diodes (19) indiquent que le bouton en question est activé. Pour commencer le travail avec l'appareil, c'est-à-dire mettre en mouvement les moteurs (20) et (21), maintenez enfoncé le bouton de verrouillage de sécurité (2) jusqu'à ce que vous ayez appuyé sur les boutons de démarrage (4) situés de part et d'autre de la poignée. Relâchez ensuite le bouton de verrouillage. L'appareil s'arrête automatiquement lorsque les boutons (4) sont relâchés.

- 6) La quantité de détergent et d'eau fournie par l'appareil peut être réglée à l'aide de la vanne identifiée par une flèche sur le schéma ci-dessous. Attention: Réglez la quantité d'eau fournie uniquement lorsque la tête de nettoyage de l'appareil ne tourne pas.



- 7) Lors du nettoyage de la surface, ne vous arrêtez pas, afin d'éviter d'endommager le revêtement de sol par un brossage excessif.
- 8) La vitesse de l'appareil doit être adaptée au type de sol et à son niveau de propreté.
- 9) Observez le fonctionnement de l'appareil. Un mouillage excessif entrave le fonctionnement de l'appareil et peut même l'endommager. Faites attention au bon dosage des produits de nettoyage.
- 10) En cas de forte saleté, il est recommandé de tremper la surface à nettoyer avec de l'eau et du détergent au préalable.
- 11) Si le réservoir à eau sale est plein, le flotteur situé dans le réservoir empêche toute eau sale supplémentaire d'être aspirée. Arrêtez immédiatement de travailler avec l'appareil (modèle TOPCLEAN 1000), débranchez-le et videz le réservoir à eau sale.
- 12) Modèle TOPCLEAN 850: à la fin du travail, pensez à éteindre l'appareil. Modèle TOPCLEAN 1000: à la fin du travail, pensez à éteindre l'appareil et à débrancher le câble d'alimentation de la prise électrique.
- 13) À l'aide du tuyau de vidange d'eau sale, évacuez l'eau contaminée du réservoir à eau sale dans un système de collecte approprié.
- 14) Vidangez l'eau propre au niveau du point de sortie d'eau propre si l'appareil ne doit plus être utilisé. Pour ce faire, dévissez le bouchon de vidange dont la position est indiquée par une flèche sur le schéma ci-dessous.



ATTENTION: Avant chaque nettoyage, réglez, changez d'accessoires et si l'appareil n'est pas utilisé, débranchez-le.

3.3.3. DANGERS LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL
Le fonctionnement de la machine peut présenter des dangers de nature mécanique. La notion de dangers de nature mécanique signifie que l'action mécanique de différents composants comme les pièces de la machine, les outils, etc., peut causer des blessures. En principe, les dangers de nature mécaniques incluent: l'érasrement, le broiement, la coupure, le sectionnement, l'entortillement, le happement, l'éraflement, le trébuchement et la projection. Ces dangers peuvent survenir pendant le fonctionnement normal de la machine ou lorsqu'elle est défectueuse. Ils peuvent également causer des pannes. Les dangers de nature mécanique peuvent survenir dans les circonstances suivantes: en présence d'appareils mobiles, de chargements transportés, d'éléments mobiles, lors de la chute d'éléments/de chargements, sur des surfaces non planes et lisses, dans les espaces restreints et selon la position du poste de travail par rapport au sol.

3.3.4. INSPECTIONS ET CONTRÔLES RÉGULIERS

Avant d'être mise en service, une machine neuve ou réparée doit être contrôlée par un personnel technique qualifié possédant des connaissances et une expérience adéquate quant à l'utilisation, à l'entretien et à la maintenance des appareils de ce type. La machine doit faire l'objet de contrôles visuels fréquents avant, pendant et après l'utilisation. La responsabilité de l'inspection revient au personnel qui utilise la machine. Toutes les anomalies de fonctionnement doivent être signalées au personnel technique compétent. Il est interdit d'utiliser une machine endommagée présentant des anomalies de fonctionnement.

ATTENTION: Avant chaque inspection, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.

- **INSPECTION PRÉLIMINAIRE:** Avant d'être utilisés pour la première fois, tous les appareils neufs ou ayant fait l'objet de réparations doivent être contrôlés par une personne qualifiée responsable afin que les exigences du présent manuel soient respectées.

• INSPECTIONS QUOTIDIENNES:

- » contrôle de l'usure des brosses
- » contrôle de l'efficacité des boutons de commande
- » contrôle de l'usure de la lame de racloir (caoutchouc)
- **INSPECTIONS PÉRIODIQUES:**
- » vérification de l'usure et de l'étanchéité des joints du système d'eau
- » contrôle de la fixation des pièces mobiles
- » contrôle de l'état du filtre à eau
- » contrôle de l'état de la batterie.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Avant chaque nettoyage, réglage, changement d'accessoires et si l'appareil n'est pas utilisé, veuillez:
 - modèle TOPCLEAN 850 – éteindre l'appareil. Ensuite, attendez que les pièces en rotation s'arrêtent et débranchez l'appareil de l'alimentation en batterie.
 - modèle TOPCLEAN 1000 – éteindre l'appareil et le débrancher de la source d'alimentation. Ensuite, attendez que les pièces en rotation s'arrêtent.
- b) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.

- d) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- e) Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- f) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- g) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
- h) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- i) Ne laissez pas de piles dans l'appareil lorsque vous ne comptez pas l'utiliser pendant une période prolongée.
- j) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- k) Il est interdit de nettoyer l'appareil avec des jets de vapeur.
- l) Videz et rincez le réservoir à eau sale après chaque utilisation.
- m) Après l'utilisation, vérifiez l'état des composants du système d'aspiration pour éviter toute obstruction.
- n) Rincez régulièrement le système de l'appareil à l'eau propre et nettoyez les filtres.
- o) Après chaque utilisation, nettoyez la lame de racloir.

RECYCLAGE SÉCURITAIRE DES ACCUMULATEURS ET DES PILES.

L'appareil TOPCLEAN 850 est équipé de batteries. Retirez les batteries usagées en suivant la même procédure que lors de l'insertion. Pour la mise au rebut, rappez les batteries dans un endroit chargé du recyclage des vieilles piles / remettez-les à une entreprise compétente.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	Macchina lavasciuga	
Modello	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Alimentazione	24 VDC	230VAC/50Hz
Potenza nominale [W]	850	1000
Potenza nominale motore spazzola [W]	550	600
Potenza nominale motore aspirazione [W]	300	400
Velocità di rotazione della spazzola [giri/min]	155	
Larghezza superficie pulizia [mm]	457	
Capacità di lavoro [m ² /h]	1450	
Capacità del serbatoio acqua pulita [l]	21	
Capacità del serbatoio acqua sporca [l]	28	
Diametro spazzola [mm]	457	
Larghezza gomma tergilavapavimento [mm]	550	
Parametri batteria	2x 12 V 85 Ah	-
Tempo di carica completa [h]	8	-
Tempo di funzionamento con una batteria completamente carica [h]	2	-
Classe di protezione	I	
Classe di protezione IP	IPX4	
Dimensioni [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Peso [kg]	103	56,5

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! O NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per l'udito.
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio).
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Pericolo di risucchio!
	Uso esclusivo en áreas cerradas.

AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al < Macchina lavasciuga >. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.

- Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- g) Prestare particolare attenzione affinché i cavi di alimentazione non si impigliino con le parti rotanti del dispositivo.
- h) Non utilizzare una prolunga per alimentare il caricabatterie.
- i) Non caricare la batteria in un'area esplosiva.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
- g) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- h) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- i) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- j) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

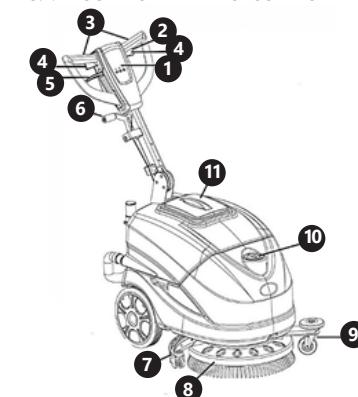
2.3. SICUREZZA PERSONALE

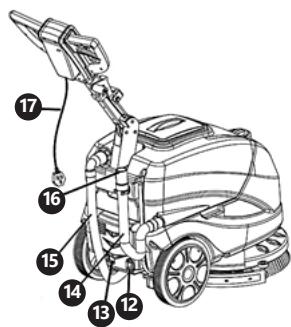
- a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- c) Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- f) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- g) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti scolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- h) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- i) Qualora il contenuto della batteria venga a contatto con la pelle, sciacquare la parte interessata con acqua e sapone neutro.
- j) Se il liquido della batteria entra negli occhi, sciacquare l'occhio aperto con abbondante acqua per tre minuti o fino a far scomparire la sensazione di irritazione, quindi consultare un medico.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non utilizzare l'apparecchio se gli interruttori di comando non funzionano correttamente. I dispositivi che non possono essere comandati tramite interruttori sono considerati pericolosi, non possono essere azionati e devono essere riparati.
- b) Collegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.

- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini. La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- g) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i copri e le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- h) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- i) Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni al dispositivo.
- j) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
- k) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- l) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- m) È vietato mescolare diversi detergenti chimici in quanto vi è il rischio di formazione di vapori velenosi o di una miscela pericolosa.
- n) È vietata la pulizia di superfici sporche con sostanze tossiche, corrosive, esplosive, ecc.
- o) La superficie sottoposta a pulizia non deve contenere componenti pericolosi. Assicurarsi sempre che nell'area di lavoro non vi siano oggetti metallici o altri materiali che, se espulsi da parti rotanti, potrebbero causare danni agli oggetti o alle persone.
- p) È vietato l'uso della macchina su superfici in pendenza.
- q) È vietato l'uso della macchina „a secco”, cioè con il serbatoio di acqua pulita vuoto.
- r) È vietato l'uso di detergenti altamente schiumogeni.
- s) È vietato versare nel serbatoio sostanze corrosive, infiammabili, esplosive, ecc. Utilizzare detergenti delicati destinati all'uso nelle macchine lavasciuga.
- t) È vietato versare acqua bollente nel serbatoio.
- u) Tenere l'impugnatura della macchina con entrambe le mani durante il funzionamento.
- v) Attenzione! In caso di eccessiva formazione di schiuma o perdita di liquido da zone indesiderate, interrompere immediatamente l'uso del dispositivo.
- w) È vietato azionare il dispositivo senza i copri dei serbatoi.
- x) Durante l'utilizzo del dispositivo, muoversi in modo lento e costante. È vietato correre con il dispositivo.
- y) Prima di passare con la macchina su dei piccoli dossi o altri ostacoli, sollevare la testina di pulizia e la barra di aspirazione e prestare particolare attenzione.
- z) Rispettare i requisiti della legge per lo smaltimento dei detergenti.
- aa) È vietata la pulizia di superfici all'interno di aree a rischio di esplosione.
- bb) Assicurare una buona illuminazione della superficie di lavoro.
- cc) Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che non vi siano persone non autorizzate sulla superficie di lavoro.
- dd) Non fare entrare la batteria in contatto con oggetti metallici per evitare che vada in cortocircuito.
- ee) Non lasciare le batterie in prossimità di fonti di calore per evitare che possano esplodere.





DESCRIZIONE DEL PANNELLO DI CONTROLLO
TOPCLEAN 850



1. Pannello di controllo
2. Tasto blocco di sicurezza
3. Impugnatura
4. Tasto avvio
5. Leva di regolazione dell'angolo di inclinazione dell'impugnatura
6. Leva della barra di aspirazione
7. Barra di aspirazione e di raccolta
8. Testina di pulizia
9. Ruota con ammortizzatore
10. Coperchio del serbatoio dell'acqua pulita
11. Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
12. Attacco ricarica (solo TOPCLEAN 850)
13. Indicatore del livello della batteria (solo per il modello TOPCLEAN 850)
14. Tubo flessibile di scarico per il serbatoio dell'acqua sporca
15. Tubo di aspirazione
16. Tappo del tubo flessibile di scarico del serbatoio di acqua sporca
17. Cavo di alimentazione (solo modello TOPCLEAN 1000)
18. Indicatore del livello di carica della batteria
19. Diodi
20. Pulsante On/Off dello spruzzino
21. Pulsante On/Off del motore di aspirazione
22. Pulsante On/Off del dispositivo
23. Diodo LED di funzionamento della spazzola

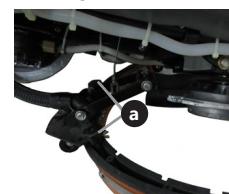
3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde.

Utilizzare il dispositivo su una superficie piana, stabile, pulita e ignifuga e fuori dalla portata di bambini e persone con capacità mentale limitate. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto!

Montaggio della barra di aspirazione e di raccolta

- La barra di aspirazione e raccolta deve essere fissata all'apparecchio con le due viti indicate nella figura seguente come „a”.



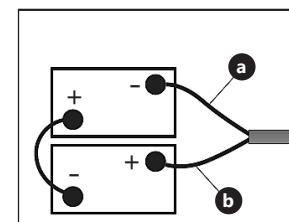
- La gomma di raccolta deve essere fissata alla barra mediante dadi ad alette.



- Regolare l'altezza della gomma mediante una rotellina indicata nella figura come „b”.



Montaggio della batteria (modello TOPCLEAN 850)



a. Nero
b. Rosso

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

ATTENZIONE: Leggere e comprendere attentamente le istruzioni per l'uso prima di iniziare i lavori.

3.3.1. PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

- 1) Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica o accertarsi che esso sia scollegato dalla rete elettrica finché questo e l'area di lavoro non siano pronti all'uso.
- 2) Prima di iniziare la pulizia, posizionare gli appositi cartelli di avvertimento e quindi spazzare o pulire la superficie da trattare.

- 3) Verificare che nel luogo di stoccaggio della macchina non vi siano segni di perdite che potrebbero indicare danni della macchina.
- 4) Verificare che la spazzola della testina di pulizia e la gomma tergilavaggio della barra di aspirazione siano montate correttamente.
- 5) Controllare lo stato del serbatoio dell'acqua sporca. Se necessario, svuotarlo e pulirlo prima di iniziare i lavori. Per svuotare il serbatoio, occorre rimuovere il tappo (16) dal tubo di scarico e orientare l'uscita del tubo verso il basso.
- 6) Controllare lo stato del serbatoio dell'acqua pulita. Se necessario, riempirlo con acqua pulita a <50°C e aggiungere il detergente come raccomandato dal produttore. Per aggiungere acqua / detergente nel serbatoio, svitare il coperchio del serbatoio dell'acqua pulita (10).
NOTA: utilizzare solo detergenti per macchine automatiche (a bassa formazione di schiuma) e seguire le istruzioni per l'uso e gli avvertimenti del produttore degli agenti.

3.3.2. FUNZIONAMENTO

- 1) TOPCLEAN 850 - controllare lo stato di carica della batteria. Se il livello della batteria è troppo basso, collegare il dispositivo di ricarica. Collegare il cavo di alimentazione alla fonte di alimentazione con la spina e inserire l'altra estremità della spina nella presa di ricarica dell'apparecchio. Controllare lo stato di carica osservando i LED sull'indicatore del livello di carica. Una volta caricato, scollegare il caricabatterie. L'apparecchio è pronto per l'uso.
- 2) TOPCLEAN 1000 - Collegare il dispositivo ad una fonte di alimentazione.
- 3) Regolare l'angolo di inclinazione dell'impugnatura a proprio piacimento utilizzando la leva di regolazione dell'angolo di inclinazione (5).
- 4) Abbassare con la leva (6) la barra di aspirazione e di raccolta in modo che l'estremità di essa sia a contatto con il pavimento.
- 5) Per accendere il dispositivo, premere il tasto On/Off (22) sul pannello di comando. Utilizzare i pulsanti (20) e (21) per accendere/spegnere il motore di aspirazione o il motore della spazzola. I LED (19) indicano che il pulsante è attivato. Per avviare il funzionamento dell'apparecchio, cioè per l'accensione dei motori tramite i pulsanti (20) e (21), è necessario tenere premuto il pulsante di blocco di sicurezza (2) finché l'utente non preme i pulsanti di avvio (4) su entrambi i lati dell'impugnatura. A tal punto il pulsante di bloccaggio può essere rilasciato. Al rilascio dei pulsanti (4) l'apparecchio si arresta automaticamente.
- 6) La quantità di acqua e detergente fornita dall'apparecchio può essere regolata tramite una valvola la cui posizione sull'apparecchio è indicata dalla freccia nella figura seguente. Nota: regolare la quantità d'acqua solo quando la testina di pulizia del dispositivo non ruota.



- 7) Durante la pulizia della superficie non fermarsi in un punto al fine di evitare che il materiale del pavimento venga danneggiato da un'eccessiva spazzolatura.
- 8) La velocità di azionamento dell'apparecchio deve essere regolata in funzione del tipo di terreno e della sua pulizia.

- 9) Osservare il funzionamento della macchina. Un'eccessiva formazione di schiuma peggiora il funzionamento della macchina e può anche danneggiarla. Assicurarsi che il detergente sia dosato correttamente.
- 10) In caso di sporcizia ostinata, si consiglia di bagnare preventivamente la superficie pulita con acqua e detergente.

- 11) Se il serbatoio dell'acqua sporca è pieno, il galleggiante presente nel serbatoio impedisce l'ulteriore aspirazione dell'acqua dalla superficie pulita. Interrompere immediatamente il lavoro con l'apparecchio (modello TOPCLEAN 1000), scollegarlo dalla rete elettrica e svuotare il serbatoio dell'acqua sporca

- 12) TOPCLEAN 850: al termine del lavoro, assicurarsi che il dispositivo sia spento. Modello TOPCLEAN 1000: Al termine del funzionamento, assicurarsi che l'apparecchio sia spento e che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla rete elettrica.

- 13) Con il tubo flessibile di scarico dell'acqua sporca, svuotare l'acqua sporca dal serbatoio nell'apposito sistema di raccolta.

- 14) Se l'apparecchio non deve più essere utilizzato, svuotare l'acqua pulita utilizzando lo scarico dell'acqua pulita. A tale scopo, svitare il coperchio di scarico, la cui posizione è indicata dalla freccia nella figura sottostante.



NOTA: Rispettare le norme locali per il trattamento delle acque reflue.

3.3.3. RISCHI DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Durante l'utilizzo possono verificarsi rischi meccanici. I rischi meccanici sussistono quando si verificano lesioni dovute agli effetti meccanici di diversi componenti, come parti del dispositivo, utensili, ecc. Si può correre ad esempio il rischio di: rimanere schiacciati, compresi, di tagliarsi, di rimanere impigliati o di inciampare. Questi pericoli possono verificarsi durante il normale funzionamento del dispositivo o in presenza di guasti. I rischi meccanici possono verificarsi nelle seguenti circostanze: macchinari in movimento, il trasporto di carichi, parti in movimento, parti grezze o taglienti, parti che cadono, superfici irregolari e lisce, spazi ristretti, posizione del dispositivo rispetto al pavimento.

3.3.4. ISPEZIONI E CONTROLLI REGOLARI DEL DISPOSITIVO

Prima della messa in funzione, il dispositivo nuovo o riparato deve essere ispezionato da personale tecnico qualificato che abbia conoscenze ed esperienze adeguate circa il funzionamento e la manutenzione di dispositivi di questo tipo. Controllare il dispositivo regolarmente, prima, durante o dopo l'utilizzo.

L'ispezione deve essere eseguita dal personale addetto. Se il dispositivo non funziona correttamente, contattare il personale tecnico responsabile. Non utilizzare il dispositivo se presenta danneggiamenti o malfunzionamenti. NOTA: prima di ogni controllo, scollegare la macchina dall'alimentazione.

- PRIMA ISPEZIONE: prima del primo utilizzo tutti i dispositivi nuovi o riparati devono essere controllati da personale qualificato e competente, in modo da soddisfare tutti i requisiti presenti nel seguente manuale.
- REVISIONE QUOTIDIANA:
 - » Controllare l'usura delle spazzole
 - » Verificare l'efficienza dei pulsanti di comando
 - » Controllare l'usura della gomma tergilavapavimenti della barra di raccolta
- REVISIONI PERIODICHE:
 - » Verificare l'usura e la tenuta delle guarnizioni dell'impianto idrico
 - » Controllare il fissaggio delle parti mobili
 - » Controllare lo stato del filtro dell'acqua
 - » Controllare lo stato della batteria.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, sostituzione degli accessori o se la macchina non è in uso, occorre:
 - Modello TOPCLEAN 850 - spegnere il dispositivo. Attendere quindi che le parti rotanti si fermino e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione a batteria.
 - Modello TOPCLEAN 1000 - spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla fonte di alimentazione. Attendere quindi che le parti rotanti si arrestino
- b) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- d) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- e) È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
- f) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- g) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- h) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- i) Non lasciare la batteria nel dispositivo se il funzionamento viene interrotto per un lungo periodo di tempo.
- j) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
- k) È vietata la pulizia dell'apparecchio con getti di vapore.
- l) Il serbatoio dell'acqua sporca deve essere svuotato e risciacquato dopo ogni utilizzo.
- m) Dopo l'uso, controllare lo stato dei componenti del sistema di aspirazione per evitare ostruzioni.
- n) Assicurarsi che l'impianto della macchina sia lavato regolarmente con acqua pulita e che i filtri della macchina siano puliti.
- o) Pulire la gomma tergilavapavimenti della barra di aspirazione e di raccolta dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO SICURO DELLE BATTERIE E DELLE PILE.
Il modello TOPCLEAN 850 è dotato di batterie. Rimuovere le batterie usate dal dispositivo seguendo la stessa procedura utilizzata per l'installazione. Per lo smaltimento consegnare le batterie all'organizzazione/azienda competente.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE
Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	Máquina fregadora aspiradora	
Modelo	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Alimentación	24 VDC	230VAC/50Hz
Potencia nominal [W]	850	1000
Potencia nominal del motor del cepillo [W]	550	600
Potencia nominal del motor de succión [W]	300	400
Velocidad de rotación del cepillo [revoluciones/min]	155	
Anchura de trabajo [mm]	457	
Rendimiento del dispositivo [m ² /h]	1450	
Capacidad del depósito de agua limpia [l]	21	
Capacidad del depósito de agua sucia [l]	28	
Diámetro del cepillo [mm]	457	
Diámetro de la goma de extracción [mm]	550	
Parámetros de la batería	2x 12 V 85 Ah	-
Tiempo de carga completa [h]	8	-
Tiempo de funcionamiento con la batería cargada por completo [h]	2	-
Clase de protección	I	
Clase de protección IP	IPX4	
Dimensiones [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Peso [kg]	103	56,5

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y
ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los oídos.
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias).
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar calzado de seguridad.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de atrapamiento de manos!
	Uso exclusivo en áreas cerradas.

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a < Máquina fregadora aspiradora >. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.

- b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entra agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- g) Tenga especial cuidado de que los cables de alimentación no se enganchen en los elementos giratorios del dispositivo.
- h) No utilice un cable de extensión para conectar a la alimentación el cargador de batería.
- i) No cargue la batería recargable en áreas potencialmente explosivas.
- 2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO**
- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.
- g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- h) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- i) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- j) Conserva el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
- c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
- d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- f) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- g) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- h) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- i) Si el contenido de la batería contacta con la piel, lave el sitio de contacto con un jabón suave y agua.
- j) Si el líquido de la batería entra en el ojo, enjuague el ojo abierto con abundante agua durante tres minutos o hasta que la irritación haya disminuido y después consulte a un médico.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No use el dispositivo si los interruptores de control no funcionan bien. Los dispositivos que no se puedan controlar mediante los interruptores son peligrosos, no pueden funcionar y deben repararse.
- b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.

- d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
- j) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
- k) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- l) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- m) Se prohíbe mezclar distintos productos químicos de limpieza debido al riesgo de que se formen gases contaminantes o una mezcla peligrosa.
- n) Se prohíbe limpiar superficies contaminadas por sustancias tóxicas, corrosivas, explosivas, etc.
- o) La superficie que se vaya a limpiar debe estar libre de elementos peligrosos. Hay que asegurarse siempre de que en el área de trabajo no haya objetos de metal o de otros materiales que, al ser repelidos por los elementos giratorios, pueden provocar daños materiales o personales.
- p) Se prohíbe usar la máquina en superficies inclinadas.
- q) Se prohíbe usar la máquina „en seco”, es decir, con el depósito de agua limpia vacío.
- r) Se prohíbe usar detergentes que formen mucha espuma.
- s) Se prohíbe echar al depósito de la máquina sustancias corrosivas, inflamables, explosivas, etc. Se deben usar detergentes suaves indicados para máquinas aspiradoras fregadoras.
- t) Se prohíbe echar agua caliente al depósito.
- u) Al trabajar con la máquina, se debe sujetar por el mango con ambas manos.
- v) ¡Atención! En caso de que se forme demasiada espuma o haya una fuga de líquido de sitios inesperados, se debe detener el uso del dispositivo.
- w) Se prohíbe usar el dispositivo con las cubiertas de los depósitos sin cerrar.
- x) Durante l'utilizzo del dispositivo, muoversi in modo lento e costante. È vietato correre con il dispositivo.
- y) Antes de que la máquina atraviese umbráculos u otros obstáculos, es necesario levantar el cabezal de limpieza y el listón de succión con mucho cuidado.
- z) Respete los requisitos legales sobre el desecho de detergentes.
- aa) Se prohíbe limpiar superficies en zonas con riesgo de explosión.
- bb) Se debe garantizar una buena iluminación de la superficie de trabajo.
- cc) Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que no haya personas ajena en la superficie de trabajo.
- dd) No coloque la batería junto a objetos metálicos que puedan provocar un cortocircuito en los contactos.
- ee) No coloque las baterías cerca de fuentes de calor, ya que esto podría ocasionar incluso la explosión de las mismas.
- ff) Cargue las baterías a temperatura ambiente. Si la batería estuviera demasiado caliente, déjela enfriar antes de cargarla.
- gg) Se prohíbe exponer la batería recargable a la acción de temperaturas altas o la humedad.
- hh) Siempre retire la batería del dispositivo en los siguientes casos:
- durante el almacenamiento del dispositivo,
 - antes de eliminar obstrucciones de cualquier parte del dispositivo,
 - antes de realizar revisiones, limpieza o mantenimiento del dispositivo.
- ii) ¡ADVERTENCIA! El líquido de la batería es inflamable, puede inflamarse si se expusiera a chispas o llamas.
- jj) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- kk) Atención: no inhalar los vapores. Solamente podrá utilizarse en estancias cerradas en caso de que se garantice una correcta ventilación y de que haya presente una segunda persona encargada de controlar al usuario.
- ll) Atención: esta máquina debe almacenarse en el interior.
- mm) Atención: esta máquina no es apta para la recogida de polvo peligroso.
- nn) Atención: no permita que el cable entre en contacto con los cepillos rotatorios.
- oo) Atención: utilice únicamente cepillos recibidos junto al aparato o proporcionados por el fabricante. El uso de otros cepillos puede afectar a la seguridad de la máquina.

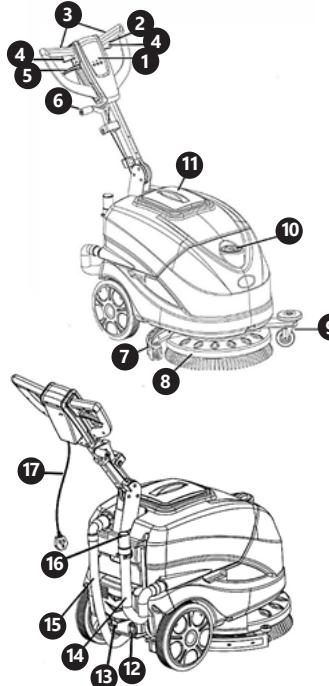
⚠️ ¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

Este dispositivo está indicado para lavar en mojado pavimento de hormigón, epoxi, baldosas, etc. Esta máquina ha sido concebida para uso comercial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, almacenes, oficinas y negocios de alquiler.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL TOPCLEAN 850



1. Panel de control
2. Botón de bloqueo de seguridad
3. Mango
4. Botón de arranque
5. Palanca para regular el ángulo de inclinación del mango
6. Palanca de la barra de succión
7. Barra de succión-recolección
8. Cabezal de limpieza
9. Rueda con tope
10. Tapa del depósito de agua limpia
11. Tapa del depósito de agua sucia

12. Toma de carga (solo el modelo TOPCLEAN 850)
13. Indicador del nivel de carga de la batería (solo el modelo TOPCLEAN 850)
14. Manguera de salida del depósito de agua sucia
15. Tubo de succión
16. Tapón de la manguera de salida del depósito de agua sucia
17. Cable de alimentación (solo el modelo TOPCLEAN 1000)
18. Indicador del nivel de potencia de la batería
19. Diodos
20. Botón On/Off del aspersor
21. Botón On/Off del motor de succión
22. Botón On/Off del dispositivo
23. Diodo de funcionamiento del cepillo

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. El aparato se debe mantener alejado de cualquier superficie caliente. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia e ignífuga, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se correspondan con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

Instalación de la barra de succión-recolección

- La barra de succión-recolección se engancha al dispositivo con dos tornillos marcados en la ilustración siguiente como „a”.



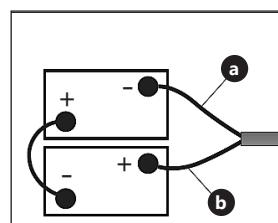
- La goma de recolección se ajusta a la barra mediante tuercas de mariposa.



- Ajuste la altura de la goma mediante la rueda marcada en la ilustración como „b”.



Instalación de la batería (modelo TOPCLEAN 850)



- a. negro
b. rojo

3.3. MANEJO DEL APARATO

ATENCIÓN: Antes de empezar a trabajar, lea detenidamente las instrucciones de uso.

3.3.1. ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

- 1) Asegúrese de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica. No conecte el aparato a la red eléctrica hasta que el aparato y la zona de trabajo no se hayan preparado debidamente.
 - 2) Antes de empezar a limpiar, coloque las señales de aviso pertinentes. A continuación, barra o retire cualquier residuo de la superficie.
 - 3) Compruebe que no haya indicios de fugas en el lugar donde se encontraba la máquina que puedan indicar daños o escapes en el aparato.
 - 4) Verifique que el cepillo del cabezal de limpieza y la goma de recolección de la barra de succión se hayan instalado correctamente.
 - 5) Compruebe el estado del depósito de agua sucia. Si fuera necesario, vacíelo y límpielo antes de empezar a trabajar. Para vaciar el depósito, hay que quitar el tapón (16) de la manguera de salida y dirigir la boquilla de la manguera hacia abajo.
 - 6) Compruebe el estado del depósito de agua limpia. Si fuera necesario, llénelo con agua limpia de temperatura <50°C y añada el detergente de acuerdo con las recomendaciones del fabricante. Para añadir agua/detergente al depósito, se debe abrir la tapa del depósito de agua limpia (10).
- ATENCIÓN:** Utilice sólo productos de limpieza para máquinas automáticas (poco espumantes), siga las instrucciones de uso y deseche y haga caso de las advertencias indicadas por su fabricante.

3.3.2. USO

- 1) Modelo TOPCLEAN 850 – compruebe la carga de la batería. Si está demasiado baja, se debe poner a cargar el aparato. Enchufe el cable de alimentación a la red y a la toma de carga del dispositivo. Controle el nivel de carga observando los diodos en el indicador de nivel de carga. Una vez se cargue por completo, desconecte el cargador. El aparato ya está listo para usar.
- 2) Modelo TOPCLEAN 1000 – conecte el dispositivo a la fuente de alimentación.
- 3) Adapte el ángulo de inclinación del mango a sus preferencias personales mediante la palanca de regulación del ángulo de inclinación (5).
- 4) Suelte la barra de succión-recolección con la palanca (6) de manera que su extremo toque el suelo.
- 5) Para encender el aparato, pulse el botón On/Off (22) que se encuentra en el panel de control. Encienda/apague el motor de succión o el motor del cepillo con los botones (20) y (21) respectivamente. Los diodos (19) informan sobre la activación del botón en cuestión.



ATENCIÓN: Siga las normativas locales en materia de gestión de aguas residuales.



- 7) No se detenga al limpiar la superficie, ya que el funcionamiento intensivo del cepillo puede provocar daños en el material del pavimento.
- 8) La velocidad del dispositivo debe adaptarse al tipo de suelo y a su limpieza.
- 9) Observe el trabajo de la máquina en todo momento. Una cantidad excesiva de espuma empeora el funcionamiento de la máquina y puede incluso dañarla. Garantice la dosificación adecuada del producto de limpieza.
- 10) En caso de que la suciedad sea considerable, se recomienda echar agua con detergente sobre la superficie antes de trabajar.
- 11) Si se llena el depósito de agua sucia [3], el corcho integrado en el depósito no permite seguir absorbiendo agua de la superficie. Debe interrumpir el trabajo con el aparato inmediatamente (modelo TOPCLEAN 1000), desconectarlo de la red y vaciar el depósito de agua sucia.
- 12) Modelo TOPCLEAN 850: al acabar de trabajar, recuerde apagar el dispositivo. Modelo TOPCLEAN 1000: al acabar de trabajar, recuerde apagar el dispositivo y desconectar el cable de alimentación de la red.
- 13) Use la manguera de salida de agua sucia para extraer el agua contaminada del depósito de agua sucia en la instalación de recogida pertinente.
- 14) Descargue el agua limpia mediante la salida de agua limpia si no se va a usar el dispositivo de nuevo. Para ello, abra la tapa desagüe que se indica en la siguiente ilustración con una flecha.

Para empezar a trabajar con el dispositivo, es decir, para poner en marcha los motores encendidos con los botones (20) y (21), es necesario mantener apretado el botón de bloqueo de seguridad (2) hasta que el usuario pulse los botones de arranque (4) por ambos lados del mango. Se puede soltar el botón de bloqueo. El aparato dejará de funcionar automáticamente cuando se suelten los botones (4). Se puede regular la cantidad de agua con detergente expulsada por el dispositivo mediante una válvula. La siguiente ilustración indica con una flecha dónde se encuentra dicha válvula. Atención: Sólo regule la cantidad de agua cuando el cabezal de limpieza del dispositivo no rote.

3.3.3. PELIGROS AL UTILIZAR EL APARATO

Durante el funcionamiento pueden presentarse peligros mecánicos. Los peligros mecánicos se producen, cuando existe el riesgo de lesiones, debido al impacto mecánico de diversos componentes. B. las piezas de la máquina, las herramientas etc. Los peligros mecánicos fundamentales son: aplastamiento, pinzamiento, corte o amputación, aprisionamiento, arañazo, tropiezo e impacto. Estos peligros pueden presentarse tanto en funcionamiento normal, como en funcionamiento defectuoso de la máquina. Pueden conllevar avería de la máquina. Los peligros mecánicos pueden aparecer bajo las siguientes circunstancias: máquinas en movimiento, mercancías suspendidas, componentes móviles que puedan desprendérse, cantos afilados, desniveles, superficies resbaladizas, espacios reducidos, posición del lugar de trabajo en relación al suelo, etc.

3.3.4. INSPECCIONES Y CONTROLES REGULARES

Antes de la puesta en marcha de una máquina nueva o reparada, debe ser inspeccionada por personal técnico cualificado, en posesión de los conocimientos y la experiencia necesaria, para realizar el mantenimiento y reparaciones correspondientes. La máquina debe someterse a inspección visual periódica, antes, durante y tras el uso de la misma. La inspección ha de realizarse únicamente por personal especializado. Cualquier mal funcionamiento o avería ha de ser puesto en conocimiento del personal técnico competente. Se prohíbe el uso de máquinas dañadas, que muestren averías o irregularidades. ATENCIÓN: Antes de cada inspección se debe desenchufar la máquina de la red.

- INSPECCIÓN PREVIA:** Antes del primer uso, toda máquina nueva o reparada debe inspeccionarse por personal cualificado y competente, de manera que se cumplan los requisitos especificados en este manual.

- INSPECCIONES DIARIAS:**

- » Controlar el desgaste de los cepillos
- » Controlar que los botones de control funcionen adecuadamente

- » Controlar el desgaste de la goma del listón de recolección

- INSPECCIONES PERIÓDICAS:**

- » Verificar el desgaste y la impermeabilidad de las juntas del sistema hidráulico
- » Controlar las sujeteciones de los elementos móviles
- » Controlar el desgaste de los filtros de agua
- » Controlar el estado de la batería.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de limpiar, regular o sustituir el equipo, y también si el aparato no se usa, se debe:
 - En el modelo TOPCLEAN 850 – apagar el aparato. A continuación, espere hasta que los elementos giratorios se detengan y quite la batería del aparato.
 - En el modelo TOPCLEAN 1000 – apagar el aparato y desconectarlo de la fuente de alimentación. A continuación, espere hasta que los elementos giratorios se detengan.
- Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.

- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
- Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- No deje la batería en la unidad si prevé no utilizar el aparato durante un tiempo.
- Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
- Se prohíbe limpiar el dispositivo con chorros de vapor.
- Después de casa uso, vacíe y limpie el depósito de agua sucia.
- Después de usar el aparato, compruebe el estado de los elementos del sistema de succión para prevenir que se atasque.
- Lave el sistema de la máquina con agua limpia y limpie los filtros que se encuentran en su interior periódicamente.
- Después de cada uso se debe limpiar la goma de la barra de succión-recolección.

ELIMINACIÓN SEGURA DE ACUMULADORES Y BATERÍAS. La máquina TOPCLEAN 850 viene con baterías incluidas. Retire las baterías usadas de la unidad siguiendo el mismo procedimiento que para la instalación. Para deshacerse de las baterías, entregüelas en una instalación/empresa acreditada para el reciclaje.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméterek leírás	Paraméterek érték	
Precíziós mérleg	Padlósúroló	
Modell	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Tápegység	24 VDC	230VAC/50Hz
Névleges teljesítmény [W]	850	1000
A kefés meghajtómotor névleges teljesítménye [W]	550	600
A szívómotor névleges teljesítménye [W]	300	400
Kefé forgási sebessége [fordulat/perc]	155	
Anchura de trabajo [mm]	457	
A készülék teljesítménye [m ³ /h]	1450	
Tisztá víz tartály kapacitása [l]	21	
Szennyvíztartály kapacitása [l]	28	
Kefé átmérője [mm]	457	
Gumiszélesség [mm]	550	
Akkumulátor paraméterek	2x 12 V 85 Ah	-
Teljes töltési idő [h]	8	-
Működési idő teljesen feltöltött akkumulátorral [h]	2	-
Védelmi osztály	I	
Védelmi fokozat IP	IPX4	
Méretek [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Súly [kg]	103	56,5

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelvek szerint, a legkorábban technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezik és gyártják. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően készült.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLKÉT, HA NEM OLVASTA ÉS ÉRTETTE MEG ALAPOSAN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a problémamentes működés biztosítása érdekében használja a készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődés és a zajcsökkenési lehetőségek figyelembevételével a lehető legkisebbre csökkentse a zajkibocsátás kockázatát.

LEGENDA

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	A termékkel újra kell hasznosítani.
	FIGYELMEZTETÉS! vagy VIGYÁZAT! vagy EMLÉKEZTETÉS! Az adott helyzetre alkalmazható (általános figyelmeztető jel).
	Használjon fülvédőt. A hangos zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen porvédő maszkot (légzésvédelem).
	Használjon védőkesztyűt.
	Viseljen lábvédőt.
	FIGYELEM! Elektromos áramütésre figyelmeztetés!
	FIGYELEM! Forgó alkatrészek, beakadásveszély!
	Csak beltérben használható.

NE FELEJD! A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokra szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől.

A eredeti kezelési útmutató német nyelven készült. A többi nyelvi változat a német nyelvből készült fordítás.

2. HASZNÁLATI BIZTONSÁG

A „készülék” vagy „termék” kifejezések a figyelmeztetésekben és az utasításokban a < Padlósúroló > kifejezésre utalnak. Ne használja nagyon páratlan környezetben vagy víztartályok közelében. Védje meg a készüléket a nedvesedéstől. Vigyázz, áramütés veszélye áll fent! Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyat a készülék belsejébe! Ne takarja le a szellőzőnyílásokat!

2.1. ELEKTROMOSSÁGRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- A dugónak illeszkednie kell a csatlakozójázhathoz. A villásdugót semmilyen módon ne módositsa. Az eredeti dugók és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények érintését. Megnövényeket az áramütés veszélye, ha a földelt készüléket eső éri, nedves felülettel közvetlenül érintkezik, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe kerülő víz növeli a készülék károsodásának és az áramütés veszélyét.

- c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- d) A kábelt csak a rendeltetésszerű használatra használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a dugó kihúzására a konnektorból. Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- e) Ha a készülék nedves környezetben történő használata nem kerülhető el, akkor egy hibásáramú készüléket (RCD) kell alkalmazni. A megszakító kapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopásnyomokat mutat. A sérült tápkábelt szakképzett villanyeszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserelei.
- g) Különösen ügyeljen arra, hogy a tápkábelek ne akadjanak bele a készülék forgó részeibe.
- h) Ne csatlakoztassa a töltött hosszabbítóhoz.
- i) Ne töltse az akkumulátort robbanásveszélyes zónákban.

2.2. MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan eszét, amikor a készülékkel dolgozik.
- b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyárélejű folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szíkrákat generál, amelyek meggyűjthetik a port vagy a füstöt.
- c) Ha sérülést vagy szabálytalan működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felügyelőnek.
- d) Ha kétségei vannak a készülék helyes működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához.
- e) A készüléket csak a gyártó szervizpontja javíthatja. Ne próbálkozzon önmagán semmilyen javítással!
- f) Tűz esetén por- vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltó készülékkel olsa el a tüzet (olyan készülékekkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekre szántak).
- g) Gyermekeknek vagy illetéktelen személyeknek tilos a munkahelyre belépni. (A figyelemterelés a készülék felettirányítás elvészétét eredményezheti).
- h) A készüléket jól szellőző helyiségben használja.
- i) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címek állapotát. Ha a címek olvashatatlanok, ki kell cserélni őket.
- j) Kérjük, hogy ezt a kézikönyvet a későbbi használathoz tartsa kénél. Ha ezt a készüléket harmadik félnek adják át, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.

NE FELEJDE! A készülék használatakor védje a gyermekeket és a közelben tartózkodókat.

2.3. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, illetve alkohol, kábítószerek vagy gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- b) A gépet olyan fizikailag alkalmás személyek kezelhetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelően képzettek, átnéztek ezt a kezelési útmutatót, és munkavédelmi oktatásban részesültek.

- c) A gépet nem úgy tervezték, hogy korlátozott szellemi és érzékszeri képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermeket is), illetve a megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek kezeljék, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha a gép kezelésére vonatkozó utasítást kaptak.
- d) A készülékkel végzett munka során használja a józan eszét, és maradjon éber. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.
- e) Használja a készülékkel való munkavégzéshez szükséges, az 1. szakaszban (Legenda) meghatározott egyéni védőfelszerelést.
- A megfelelő és jóváhagyott egyéni védőfelszerelés használata csökkenti a sérülés kockázatát.
- f) Ne becsülje túl a képességeit. A készülék használatakor minden tartsa meg az egyensúlyát, és maradjon stabilan. Ez biztosítja a készülék jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.
- g) Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszeretet. Tartsa távol a hajat, ruhát és kesztyűt a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- h) A készülék nem játék. A gyermeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.
- i) Ha az akkumulátor tartalma bőrrel érintkezik, öblítse le a területet enyhé szappannal és vízzel.
- j) Ha az elemfolyadék a szembe kerül, a nyitott szemet három percig vagy addig öblítse bő vízzel, amíg nem érez irritációt a szemében, majd forduljon orvoshoz.
- 2.4. BIZTONSÁGOS ESZKÖZHASZNÁLAT
- a) Ne használja a gépet, ha a vezérlőkapcsolók nem működnek megfelelően. A kapcsolókkal nem vezérelhető eszközök veszélyesek, nem működtethetők, és javítani kell őket.
- b) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramforrásról. Egy ilyen megelőző intézkedés csökkenti a véletlen aktiválás kockázatát.
- c) Amikor nem használja, tárolja biztonságos helyen, gyermektől és a készüléket nem ismérő személyektől, akik nem olvasták el a használati útmutatót, távol. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban. minden használat előtt ellenőrizze az általános sérülések, és különösen a megrepít alkatrészeket vagy elemeket, valamint minden olyan egyéb körülmenet, amely hatással lehet a készülék biztonságos működésére. Ha sérülést észlel, használhat előtt adjja át a készülék javításra.
- e) Tartsa a készüléket gyermekkel elől elzártva.
- f) A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárálag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- g) A készülék működési épségének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
- h) A készülék raktár és a rendeltetési hely közötti szállításakor és kezelésénél tartsa be a kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi alapelveket, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a készüléket használni fogják.
- i) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor a készülék használat közben a túlzott terhelés miatt leáll. Ez a meghajtóelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.
- j) Ne érintse meg a csuklós részeket vagy tartozékokat, kivéve, ha a készüléket leválasztották az áramforrásról.
- k) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket használat közben.
- l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
- m) Ne keverje össze a különböző tisztítószereket. Fennáll a mérgező gázok keletkezésének vagy veszélyes keverék létrehozásának veszélye.
- n) Ne tisztítsa a mérgező, maró, robbanásveszélyes vagy hasonló anyagokkal szennyezett felületeket.
- o) A megtisztított felületnek mentesnek kell lennie a potenciálisan veszélyes tárgyaktól. Mindig győződjön meg arról, hogy a munkaterületen nincsenek olyan fémtárgyak vagy egyéb anyagok, amelyek a forgó alkatrészek által kidobódhatnak, és anyagi kárt vagy személyi sérülést okozhatnak.
- p) Ne használja a gépet ferde felületeken.
- q) Ne használja a gépet „száraz” állapotban, azaz amikor a viztartály üres.
- r) Ne használjon erősen habzó tisztítószereket.
- s) Ne töltse a tartályt maró, gyűlékony, robbanásveszélyes vagy hasonló anyagokkal. Használjon padlósúrológyűrűt a használatra szánt enyhé tisztítószert.
- t) Ne töltse fel a tartályt forró vízzel.
- u) A gép működtetése közben helyezze minden két vezetőt a fogantyúra.
- v) Vigyáztat! A gépet azonnal le kell állítani, ha túlzottan habzik vagy folyadék szívárog a nem kiáltott helyekről.
- w) Ne használja a készüléket a tartályfedelek nélkül.
- x) A készülék működtetésekor lassan, egyenletes tempóban haladjon. A készülékkel való futás tilos.
- y) Emelje fel a tisztítófejet és a fascarót, és legyen különösen óvatos, amikor a gépet küszöböökön vagy más akadályokon át mozgatja.
- z) Kérjük, tartsa be a mosószer által matlanítására vonatkozó jogszabályi előírásokat.
- aa) Ne tisztítsa a felületeket robbanásveszélyes területeken.
- bb) Biztosítja a munkaterület megfelelő megvilágítását.
- cc) A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a munkafelületen nincsenek járókelők.
- dd) Ne helyezz az akkumulátort olyan fémtárgyak mellé, amelyek rövidzáratot okozhatnak az akkumulátor érintkezőin.
- ee) Ne tárolja az akkumulátorokat hőforrások közelében, ez akár az akkumulátor felrobbanásához is vezethet.
- ff) Az akkumulátorokat szobahőmérsékleten töltse fel. Ha az akkumulátor forró, a töltés előtt meg kell várni, amíg lehűl.
- gg) Ne tegye ki az újratölthető akkumulátort magas hőmérsékletnek és páratartalomnak.
- hh) A következő esetekben minden vegye ki az akkumulátort a készülékből:
 - amikor a készüléket tárolja,
 - mielőtt eltávolítaná a dugulást a készülék bármely részéből,
 - mielőtt a készüléket felügyelet nélkül hagyja,
 - a készülék ellenőrzése, tisztítása és karbantartása előtt.
- ii) **VIGYÁZAT!** Az akkumulátor folyadéka gyúlékony, és szírka vagy láng hatására meggyulladhat.
- jj) A készülék nem játék. A gyermeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.
- kk) Figyelmeztetés: Ne lélegezze be a kipufogógáz gőzét. Csak akkor használja beltérben, ha megfelelő szellőzés biztosított, és ha egy második személyutasítottak a felügyeletére.
- ll) Vigyáztat! Ezt a gépet zárt térben kell tárolni.
- mm) Figyelmeztetés: Ez a gép nem alkalmas veszélyes por felszedésére.
- nn) Figyelmeztetés: Ne engedje, hogy a tápkábel érintkezzen a forgó kefékkel.
- oo) Figyelmeztetés: Csak a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által kinált kefeket használja. Más kefek használata ronthatja a biztonságot.

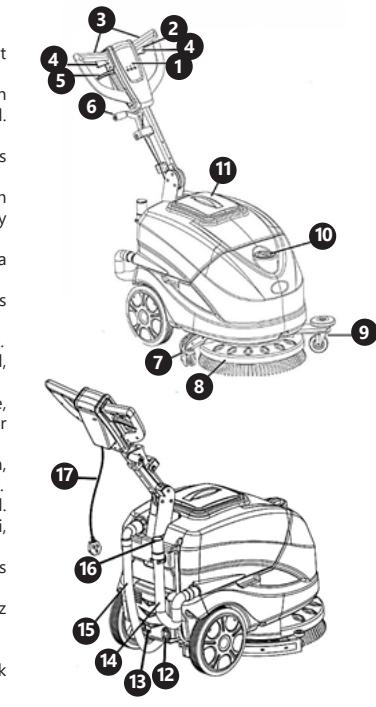
FIGYELEM! A készülék biztonságos kialakítása és védfunkciói, valamint a kezelő védő kiegészítő elemek használata ellenére a készülék használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. Maradjon éber és használja a józan eszét a készülék használatakor.

3. HASZNÁLATI IRÁNYMUTATÁSOK

A készüléket beton, epoxi, csempézett stb. padlók nedves tisztítására tervezték.

A felhasználó felel a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.

3.1. ESZKÖZ LEÍRÁSA



A KEZELŐPANEL LEÍRÁSA
TOPCLEAN 850



1. Kezelőpanel
2. Biztonsági zár gomb
3. Fogantyú
4. Indító gomb
5. Fogantyú dőlőszög állítókar
6. Nyomócső kar
7. Leszorító rúd
8. Tisztítófej
9. Görgő és lókhárító
10. Tisztítás meg a víztartály fedelét
11. Szennyezett víztartály fedele
12. Töltőcsatlakozó (csak TOPCLEAN 850 modell)
13. Az akkumulátor töltöttségi szintjének kijelzése (csak TOPCLEAN 850 modell)
14. Szennyezett víztartály leeresztő tömlő
15. Szívócső
16. Szennyezett víztartály leeresztő tömlő dugója
17. Hálózati kábel (csak TOPCLEAN 1000 modell)
18. Az akkumulátor töltöttségi szintjének kijelzése
19. LED-ek
20. Locsoló be/kí gomb
21. Szívómotor Be/Kí gomb
22. Gép be/kí gomb
23. Kefeműködés LED

3.2. FELKÉSZÜLÉS A HASZNÁLATRA

A környezet hőmérséklete nem lehet magasabb 40 °C-nál, a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 85%-ot. Tartsa a készüléket forró felületektől távol. A készüléket minden egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló felületen, gyermekek és korlátozott szellemi képességű személyek számára elérhetetlen helyen kell használni. Helyezze el a készüléket úgy, hogy minden hozzáférjen a hálózati csatlakozóhoz. A készülékhöz csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltek kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak.

Leszorító rúd szerelvénnyel

- A facsarórudat az alábbi ábrán „a” jelű két csavarral kell a készülékhöz csavarozni.



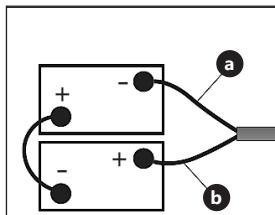
- A facsarógumi szánya anyákkal van a rúdhoz rögzítve.



- Állítsa be a gumi magasságát az ábrán „b”-ként jelzett kerék segítségével.



Akkumulátor-szerelvénny(TOPCLEAN 850 modell)



- a. fekete
b. piros

3.3. ESZKÖZHASZNÁLAT

FIGYELEM: A munka megkezdése előtt olvassa el figyelmesen a kezelési útmutatót.

3.3.1. A GÉP ÜZEMELTETÉSE ELŐTT

1. Ne csatlakoztassa a gépet a hálózathoz, és győződjön meg róla, hogy a gép ki van húva a hálózatból, amíg a gépet és a munkaterületet nem készítette elő a munkához.
2. A tisztítás megkezdése előtt állítsa ki a megfelelő figyelmeztető táblákat, és sőpörje vagy törölje át a tisztítandó felületet.
3. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e szivárgásnyomok ott, ahol a gépet leparkolták, ami arra utalhat, hogy a gép megsérült vagy szívárog.
4. Győződjön meg arról, hogy a tisztítófej keféje és a facsaró rúd megfelelően össze van-e szerelve.
5. Ellenőrizze a szennyezett víztartály állapotát. Ha szükseges, a munka megkezdése előtt ürítse ki és tisztitsa meg. A tartály kiürítéséhez távolítsa el a dugót (16) a leeresztő tömlőből, és a tömlő kivezetését lefelé irányítsa.

6. Ellenőrizze a tisztá víztartály állapotát. Szükség esetén töltse fel tisztá, <50 °C-os vizivel, és adjon hozzá a gyártó által ajánlott tisztítószert. Ha vizet/mosószt szeretne a tartályba tölteni, csavarja le a tisztított víztartály fedelét (10).

Megjegyzés: Csak automata gépekhez való tisztítószereket használjon (alacsony habzásúak), és tartsa be a gyártó által megadott használáti, ártalmatlanítási és figyelmeztetési utasításokat.

3.3.2 TEVÉKENYSÉG

- 1) TOPCLEAN 850 - az akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése. Ha túl alacsony, csatlakoztassa a készüléket, és töltse fel az akkumulátort. Csatlakoztassa a tápkábel dugóját a tápegységhöz, a másik végét pedig a gép töltőaljzatához. Ellenőrizze a töltést a töltöttségi szintjelző LED-ek figyelésével. Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, válassza le a töltöt. A gép készen áll a használatra.
- 2) TOPCLEAN 1000 - csatlakoztassa a készüléket egy áramforráshoz.

- 3) Állítsa be a fogantyú dölségét a személyes preferenciáinak megfelelően a dölsébeállító karral (5).
- 4) A kar (6) segítségével engedje le a facsarót úgy, hogy a széle érintkezzen a talajjal.

- 5) A készülék bekapcsolásához nyomja meg a kezelőpanelen lévő Be/Kí (22) gombot. A (20) és (21) gombok segítségével kapcsolja be/kí a szívómotorot vagy a kefemotort. A LED-ek (19) jelzík, hogy egy adott gomb aktívává van. A munka megkezdéséhez, azaz a gombokkal (20) és (21) bekapcsolt motorok indításához először nyomja meg és tartsa lenyoma a biztonsági zár gombját (2), majd nyomja meg a tartó minden oldalán lévő indítógombokat (4). Most a biztonsági zár gombja feloldható. A készülék automatikusan leáll, miután a gombokat (4) elengedte.
- 6) A készülék által kibocsátott mosószer és víz mennyisége egy szelep segítségével szabályozható. A szelep helyzetét az alábbi ábrán egy nyíl jelzi. Kérjük, vegye figyelembe, hogy csak akkor állítsa be a kibocsátott víz mennyiséget, amikor a gép tisztítófeje nem forog.



- 7) A felület tisztításakor ne hagyja abba. Ellenkező esetben a túl erős kefélessel károsíthatja a padló anyagát.

- 8) A gép haladási sebességét a padlóburkolat típusához és a padlón lévő szennyeződés mennyiségéhez kell igazítani.

- 9) Nézze meg a gépet működés közben. A túlzott habzás rontja a súrolás hatékonyságát, és akár a gépet is károsíthatja. Ügyeljen a tisztítószerek megfelelő adagolására.

- 10) Ha a padló erősen szennyezett, ajánlott a tisztítandó felületet vízzel és mosószerrel előzetesen beáztatni.

- 11) Ha a szennyezett víztartály megtelik, a tartályban lévő üsző megakadályozza a víz további felszívását a tisztított felületekről. Azonnal állítsa le a gépet, válassza le az áramforrásról(TOPCLEAN 1000 modell), és ürítse ki a szennyezett víztartályt.
- 12) TOPCLEAN 850: amikor befejezte a munkát, ne felejtse el kikapcsolni a gépet.

- 13) TOPCLEAN 1000: ha befejezte a munkát, ne felejtse el kikapcsolni a gépet és kihúzni a hálózati kábelt a hálózatból.
- 14) A szennyvízelvezető tömlő segítségével engedje le a szennyvizet a szennyvíztartályból a megfelelő vízelvezető berendezésébe.

- 14) Ha a gépet nem kívánja tovább használni, a tisztá vizet a tisztá víz lefolyóján keresztül engedje le. Ehhez csavarja le a leeresztőfelelet, amelynek helyzetét az alábbi ábrán egy nyíl jelzi.



MEGJEGYZÉS: A helyi szennyvízkezelési előírásokat be kell tartani.

- 3.3.3. VESZÉLYEK A KÉSZÜLKÉ HASZNÁLATA SORÁN
- A gép használata során fellépő veszélyek mechanikai veszélyek. A mechanikai veszély olyan helyzetekben fordul elő, amikor a különböző elemek, pl. gépalkatrészek, szerszámok stb. emberekre gyakorolt mechanikai hatása következetében sérülések keletkezhetnek. Az alapvető mechanikai veszélyek közé tartozik a szorítás, összenyomás, vágás, behúzás vagy megragadás; ütés; szúrás; kopás; valamint a csúszás és bőtlás. Ezek a veszélyek minden a gép normál működése során, minden a gép működésében bekövetkező szabálytalanságok következetében előfordulhatnak. Ezek a szabálytalanságok a gép meghibásodásához vezethetnek. A mechanikai veszélyek a következőkből adódhannak: mozgó gépek, szállított terhek, mozgó elemek, éles/durvább elemek, leeső elemek/terhek, csúszás, egyenetlen felületek, korlátozott hely, a munkaállomás elhelyezkedése a talajhoz képest.

- 3.3.4 ELLENŐRZÉSEK ÉS IDŐSZAKOS ELLENŐRZÉSEK
- Használata vétel előtt az új vagy javított gépet olyan szakképzett műszaki személyzetnek kell ellenőriznie, amely rendelkezik az ilyen típusú gépek üzemeltetése és karbantartása terén szerzett ismeretekkel és tapasztalattal. A gépet rendszeresen ellenőrizni kell a gép állapotának vizuális ellenőrzésével, használat előtt, közben és után. Az ellenőrzést a gép kezelőinek kell elvégezniük. A gép működésében észlelt rendellenességeket, valamint bármilyen sérülést jelenteni kell a megfelelő műszaki személyzetnek. Ne használja a gépet, ha sérülést vagy bármilyen szabálytalanságot találtak a működésében. Megjegyzés: minden ellenőrzés előtt válassza le a gépet az áramforrásról.

- ELSŐ ELLENŐRZÉS: Az első használat előtt minden új vagy javított gépet képzett és hozzáértő személynek kell ellenőriznie, hogy a gép megfelel-e a jelen használati útmutató követelményeinak.

- NAPI VÉLEMÉNYEK:
 - » kefekopás ellenőrzése
 - » vezérlögombok hatékonyさg ellenőrzése
 - » facsaró kopás ellenőrzése
 - NAPI ELLENŐRZÉS:
 - » a vízrendszer tömítési kopásának és állapotának ellenőrzése
 - » mozgó alkatrészek kötőelemek ellenőrzése
 - » vizszűrő állapotának ellenőrzése
 - » az akkumulátor állapotának ellenőrzése.

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- a) Tisztítás, bármilyen beállítás, a tartozékok cseréje előtt, valamint amikor a készülék nincs használatban: TOPCLEAN 850 - kapcsolja ki a gépet. Ezután várjon, amíg a forgó alkatrészek megállnak, és válassza le a gépet az akkumulátoros tápellátásról.
TOPCLEAN 1000 - kapcsolja ki a készüléket, és válassza le az áramforrásról. Ezután várjon, amíg a forgó elemek leállnak.
- b) A felület tisztításához csak nem korrozív tisztítószereket használjon.
- c) A készülék tisztítása után, mielőtt újra használná, minden alkatrészt teljesen meg kell száritani.
- d) A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védegett helyen tárolja.
- e) Soha ne permetesse le a készüléket vízzel.
- f) Ne engedje, hogy víz jusson a készülék belsejébe a készülékházban lévő szellőzőnyílásokon keresztül.
- g) Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat kefivel és sűrített levegővel.
- h) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell a műszaki hatékonyさg ellenőrzése és az esetleges sérülések észlelése érdekében.
- i) Ne hagyja az akkumulátort a készülékben, ha hosszabb ideig nem használja.
- j) A tisztításhoz használjon puha, nedves ruhát.
- k) Ne tisztítsa a gépet gózfúvóval.
- l) minden használat után ürítse ki és öblítse ki a szennyezett víztartályt.
- m) Használat után ellenőrizze a szívőrendszer alkatrészeinek állapotát, hogy megakadályozza annak eltömödését.
- n) Győződjön meg arról, hogy a rendszert rendszeresen őblítik tiszta vízzel, és a gép szűrőit tisztítják.
- o) minden használat után tisztítsa meg a facsaró gumit.

AZ ELEMEK ÉS AKKUMULÁTOROK BIZTONSÁGOS ELTÁVOLITÁSA

A TOPCLEAN 850 készülékben akkumulátorok vannak beszerelve. Vegye ki a használt elemeket a készülékből ugyanolyan eljárással, mint ahogyan azokat beszerlte. Az akkumulátorokat a megfelelő szervezetnél vagy vállalatnál újrahasznosíthatja.

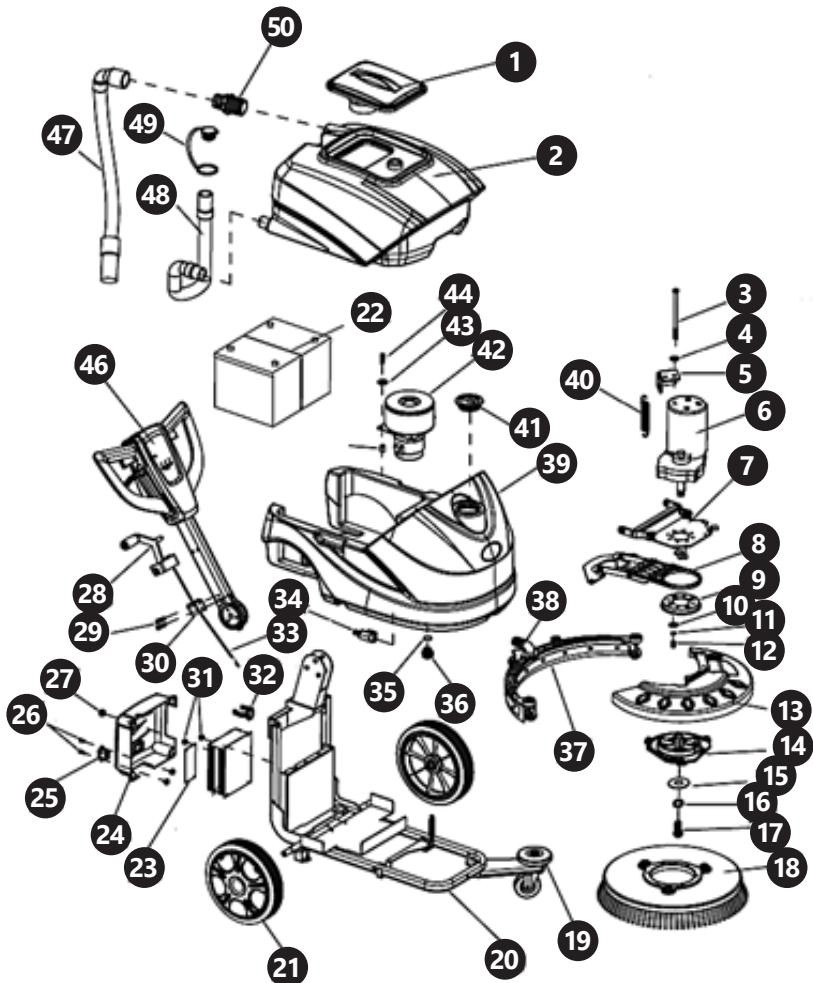
HASZNÁLT ESZKÖZÖK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Ne dobja ezt a készüléket a kommunális hulladékrendszerbe. Adja át egy elektromos és elektromos készülék újrahasznosító és gyűjtőhelyen. Ellenőrizze a terméken, a használati utasításon és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. Azzal, hogy az újrahasznosítást választja, jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

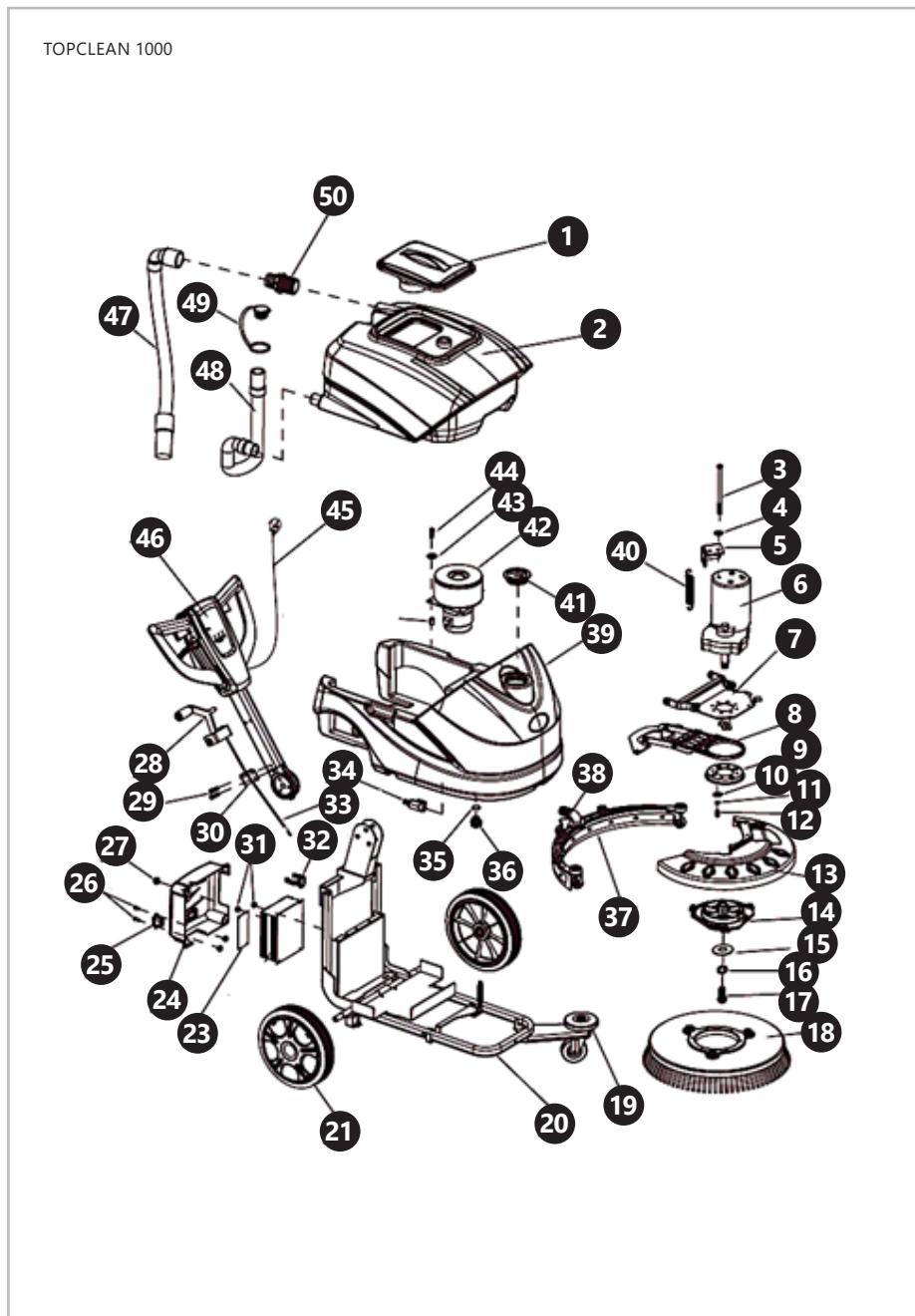
A helyi újrahasznosító létesítményre vonatkozó információkért forduljon a helyi hatóságokhoz.

ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNGEN / ASSEMBLY DRAWINGS / RYSUNEK ZŁOŻENIOWY / TECHNICKÉ VÝKRESY
SCHÉMAS DE MONTAGE / ILLUSTRAZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO / ESQUEMA DE MONTAJE / NAPI VÉLEMÉNYEK

TOPCLEAN 850



ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNGEN / ASSEMBLY DRAWINGS / RYSUNEK ZŁOŻENIOWY / TECHNICKÉ VÝKRESY SCHÉMAS DE MONTAGE / ILLUSTRAZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO / ESQUEMA DE MONTAJE / NAPI VÉLEMÉNYEK



	DE / BESCHREIBUNG	EN / DESCRIPTION	PL / OPIS	CZ / POPIS
1	Deckel des Schmutzwasserbehälters	Dirty water tank cover	Pokrywa zbiornika brudnej wody	Kryt nádrže na špinavou vodu
2	Schmutzwasserbehälter	Dirty water tank	Zbiornik brudnej wody	Nádrž na špinavou vodu
3	Motorschraube	Engine bolt	Šrouba silnika	Šroub motoru
4	Unterlegscheibe Durchmesser: Ø5x16x1	Ø5x16x1 washer	Podkładka Ø5x16x1	Podložka Ø5x16x1
5	Schließfederung des Motors	Spring closure for the engine	Zapięcie sprężynowe silnika	Pružinový uzávěr motoru
6	Bürstenmotor	Motor brush	Silnik szczotki	Motor kartáče
7	Montageplatte des Bürstenmotors	Motor brush mounting plate	Płyta montażowa silnika szczotki	Montážní lišta motoru kartáče
8	Befestigungselement	Mounting element	Element mocowania	Montážní prvek
9	Befestigungsring	Mounting ring	Pierścień mocujący	Montážní kroužek
10	Unterlegscheibe Durchmesser: Ø6x12x1	Ø6x12x1 washer	Podkładka Ø6x12x1	Podložka Ø6x12x1
11	Federunterlegsscheibe Ø6	Ø6 spring washer	Podkładka sprężynowa Ø6	Pružinová podložka Ø6
12	Schraube 6x20	6x20 screw	Šrouba 6x20	Šroub 6x20
13	Bürstenabdeckung	Brush cover	Osłona szczotki	Kryt kartáče
14	Bürstenhaken	Brush hook	Zaczep szczotki	Čep kartáče
15	Unterlegscheibe Durchmesser: Ø8x30x4	Ø8x30x4 washer	Podkładka Ø8x30x4	Podložka Ø8x30x4
16	Federunterlegsscheibe Durchmesser: Ø8	Ø8 spring washer	Podkładka sprężynowa Ø8	Pružinová podložka Ø8
17	Schraube 8x20	8x20 screw	Šrouba 8x20	Šroub 8x20
18	Bürste	Brush	Szczotka	Kartáč
19	Rad mit Anschlagpuffer	Caster and bumper	Kółko z odbojnikiem	Kolečko s nárazníkem
20	Rahmen	Frame	Rama	Rám
21	Hinterrad	Rear caster	Tylne koło	Zadní kolo
22	Akku (Modell TOPCLEAN 850)	Battery (TOPCLEAN 850)	Akumulator (model TOPCLEAN 850)	Baterie (model TOPCLEAN 850)
23	Leiterplatte	Printed circuit board	Płytki drukowane	Deska s plošnými spoji
24	Deckel	Cover	Pokrywa	Kryt
25	Ladebuchse (Modell TOPCLEAN 850)	Charging socket (TOPCLEAN 850)	Gniazdo ładowania (model TOPCLEAN 850)	Nabíjecí zásuvka (model TOPCLEAN 850)
26	TM3*16	TM3*16	TM3*16	TM3*16
27	M5-Mutter	M5 nut	Nakrętka M5	Matice M5
28	Saugschienenhebel	Squeegee bar lever	Dźwignia belki ssącej	Páčka sací lišty
29	CM5*16	CM5*16	CM5*16	CM5*16
30	Befestigung	Fixing	Mocowanie	Upevnění
31	M3 Mutter	M3 nut	Nakrętka M3	Matice M3
32	Sanitärklemme	Sanitary clamp	Klamra sanitarna	Sanitární svorka

	DE / BESCHREIBUNG	EN / DESCRIPTION	PL / OPIS	CZ / POPIS
33	Drahtseil (Saughebel)	Metal cord	Linka	Lanko
34	Kugelventil	Ball valve	Zawór kulowy	Kulový kohout
35	Dichtung 3x25	3*25 gasket	Uszczelka 3*25	Těsnění 3*25
36	Ablässschraube	Drain plug	Korek spustowy	Odtoková zátka
37	Gummi-Verlegeband	Squeegee	Guma ściągająca	Stahovací guma
38	Bindestück des Gummi-Verlegebands	Squeegee link	Łącznik gumy ściągającej	Háček stahovací gumi
39	Frischwasserbehälter	Clean water tank	Zbiornik czystej wody	Nádrž na čistou vodu
40	Feder	Spring	Sprężyna	Pružina
41	Frischwasserbehälterdeckel	Clean water tank cover	Pokrywa zbiornika czystej wody	Kryt nádrže na čistou vodu
42	Saugmotor	Suction motor	Silnik ssący	Sací motor
43	Unterlegscheibe Ø6x16x1	Ø6x16x1 washer	Podkładka Ø6x16x1	Podložka Ø6x16x1
44	CM6x30	CM6x30	CM6x30	CM6x30
45	Netzteil	Power cord	Przewód zasilający	Napájecí kabel
46	Steuerpaneel bzw. Bedienfeld	Control panel	Panel sterujący	Ovládací panel
47	Saugschlauch	Suction hose	Wąż ssący	Sací hadice
48	Ablaufschlauch	Drain hose	Wąż odprowadzający	Odtoková hadice
49	Ablaufschlauchstofen	Drain hose plug	Zaślepkę węża odprowadzającego	Záslepka odtokové hadice
50	Schlauchbefestigung	Hose attachment	Mocowanie węża	Upevnění hadice
	FR / DESCRIPTION	IT / DESCRIZIONE	ES / DESCRIPCIÓN	HU / LEÍRÁS
1	Couvercle du réservoir à eau sale	Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca	Tapa del depósito de agua sucia	Szennyezet víztartá
2	Réservoir à eau sale	Serbatoio dell'acqua sporca	Depósito de agua sucia	Szennyezet víztartály
3	Boulon du moteur	Vite del motore	Tornillo del motor	Motorcsavar
4	Rondelle Ø5x16x1	Rondella Ø5x16x1	Arandela Ø5x16x1	Ø5x16x1 alátét
5	Fermeture à ressort du moteur	Morsetto a molla del motore	Sujeción de muelle del motor	Rugós zárodelem a motorhoz
6	Moteur de la brosse	Motore della spazzola	Motor del cepillo	Motorkefe
7	Plaque de montage du moteur de la brosse	Piastra di montaggio del motore della spazzola	Placa de soporte del motor del cepillo	Motorkefe rögzítőlemez
8	Élément de fixation	Elemento di fissaggio	Elemento de sujeción	Szerelőelem
9	Anneau de fixation	Anello di fissaggio	Anilla de sujeción	Szerelőgyűrű
10	Rondelle Ø6x12x1	Rondella Ø6x12x1	Arandela Ø6x12x1	Ø6x12x1 alátét
11	Rondelle ressort Ø6	Rondella a molla Ø6	Arandela de muelle Ø6	Ø6 rugós alátét
12	Boulon 6x20	Vite 6x20	Tornillo 6x20	6x20 csavar
13	Couvercle de la brosse	Copertura della spazzola	Protección del cepillo	Kefetakaró
14	Attelage de la brosse	Gancio della spazzola	Enganche del cepillo	Kefekampó
15	Rondelle Ø8x30x4	Rondella Ø8x30x4	Arandela Ø8x30x4	Ø8x30x4 alátét

	FR / DESCRIPTION	EN / DESCRIPTION	PL / OPIS	HU / LEÍRÁS
16	Rondelle ressort Ø8	Rondella a molla Ø8	Arandela de muelle Ø8	Ø8 rugós alátét
17	Boulon 8x20	Vite 8x20	Tornillo 8x20	8x20-as csavar
18	Brosse	Spazzola	Cepillo	Kefe
19	Roue avec rondelle pare-chocs	Ruota con freno	Rueda con tope	Görgő és lökhárító
20	Cadre	Telaio	Marco	Keret
21	Roue arrière	Ruota posteriore	Rueda trasera	Hátsó görgő
22	Batterie (modèle TOPCLEAN 850)	Batteria (modello TOPCLEAN 850)	Batería (modelo TOPCLEAN 850)	Akkumulátor (TOPCLEAN 850)
23	Circuit imprimé	Piastra stampata	Circuito impreso	Nyomtatott áramköri lap
24	Couvercle	Coperchio	Tapa	Fedél
25	Prise de recharge (Modèle TOPCLEAN 850)	Presa di ricarica (modello TOPCLEAN 850)	Toma de carga (modelo TOPCLEAN 850)	Töltőaljzat (TOPCLEAN 850)
26	TM3*16	TM3*16	TM3*16	TM3*16
27	Écrou M5	Dado M5	Tuerca M5	M5 anya
28	Levier du racloir	Leva della barra di aspirazione	Palanca de la barra de succión	Nyomócső kar
29	CM5*16	CM5*16	CM5*16	CM5*16
30	Fixation	Fissaggio	Sujeción	Rögzítés
31	Écrou M3	Dado M3	Tuerca M3	M3 anya
32	Clip	Morsetto sanitario	Abrazadera sanitaria	Egészségügyi bilincs
33	Câble	Cavo	Cordón	Fém zsinór
34	Vanne à boisseau sphérique	Valvola a sfera	Valvula de bola	Golyós szelép
35	Joint 3*25	Guarnizione 3*25	Junta 3*25	3*25 tömítés
36	Bouchon de vidange	Tappo di scarico	Tapón de desagüe	Leeresztő dugó
37	Lame de racloir	Gomma tergilavamenti	Goma de extracción	Nyomócső
38	Connecteur de la lame de racloir	Connettore della gomma tergilavamenti	Conector de la goma de extracción	Leszorító láncszem
39	Réservoir à eau propre	Serbatoio dell'acqua pulita	Depósito de agua limpia	Tisztá víz tartály
40	Ressort	Molla	Muelle	Rugó
41	Couvercle du réservoir à eau propre	Coperchio del serbatoio dell'acqua pulita	Tapa del depósito de agua limpia	Tisztá víztartály fedele
42	Moteur d'aspiration	Motore di aspirazione	Motor de succión	Szívómotor
43	Rondelle Ø6x16x1	Rondella Ø6x16x1	Arandela Ø6x16x1	Ø6x16x1 alátét
44	CM6x30	CM6x30	CM6x30	CM6x30
45	Câble d'alimentation	Cavo di alimentazione	Cable de alimentación	Tápkábel
46	Panneau de commande	Pannello di comando	Panel de control	Vezérlőpanel
47	Tuyau d'aspiration	Tubo flessibile di aspirazione	Manguera de succión	Szívótömlő
48	Tuyau de vidange	Tubo flessibile di scarico	Manguera de desagüe	Leeresztő tömlő
49	Bouchon du tuyau de vidange	Tappo terminale per tubo flessibile di scarico	Tapón de la manguera de desagüe	Leeresztő tömlő dugó
50	Fixation du tuyau	Fissaggio del tubo flessibile	Sujeción de la manguera	Tömlőcsatlakozó

NAMEPLATE TRANSLATIONS

ulsonix CLEANING INSTRUMENTS	expondo.com	CE Class I IPX4
1 PRODUCT NAME FLOOR SCRUBBER		
2 MODEL TOPCLEAN 850		
3 VOLTAGE 24V==		
5 POWER 850 W		
6 WEIGHT 103 kg		
7 PRODUCTION YEAR		
8 SERIAL NO.		
9 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU		

ulsonix CLEANING INSTRUMENTS	expondo.com	CE Class I IPX4
1 PRODUCT NAME FLOOR SCRUBBER		
2 MODEL TOPCLEAN 1000		
4 VOLTAGE / FREQUENCY 230V~ / 50 Hz		
5 POWER 1000 W		
6 WEIGHT 56.5 kg		
7 PRODUCTION YEAR		
8 SERIAL NO.		
9 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU		

	3	4	5	6	7	8	9
DE	Spannung	Spannung/ Frequenz	Leistung	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Voltage	Voltage/ Frequency	Power	Weight	Production year	Serial No.	Manufacturer
PL	Napięcie	Napięcie/ Częstotliwość	Moc	Waga	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Napětí	Napětí/ Frekvence	Jmenovitý výkon	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Tension	Tension/ Fréquence	Puissance	Poids	Année de production	Numéro de serie	Fabriquant
IT	Tensione	Tensione/ Frequenza	Potenza	Peso	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Voltaje	Voltaje/ Frecuencia	Potencia	Peso	Año de producción	Número de serie	Fabricante



DE | EN | PL | FR | IT | ES | CZ

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/06/182

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpowiedni subjekt (jméno, adresa): EXPOND POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruję, że | Je déclare que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na swojej výlučnej odpovednosti prohlašují, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: Scheuersaugmaschine | Floor scrubber | Szorowarka do podłóg | Récuseuse | Macchina lavasciuga | Máquina fregadora aspiradora | Podlahový mycí stroj
Modell | model | model | modèle | modelo | modelo: TOPCLEAN 850 | TOPCLEAN 1000 | TOPCLEAN 1600
Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero de serie | número de serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spefnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed è conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spefnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | ademá, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017,
- EN 60335-2-67:2012,
- EN 60335-2-69:2012,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf den Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPOND Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPOND Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPOND Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPOND Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale.. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPOND Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final.. La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPOND Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPOND Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolená osoba Piotr R. Gajos.:

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Gdynia, 19-06-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,
Data | Lieu, Date | Luogo, Data
|Lugar, Fecha | Misto, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature
Firma | Firma | Podpis | Podpis

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Jméno, mimo, místo

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE
- [2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätekgesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływanego na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com